

CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

714 / Abril 2015

EN PORTADA

La huella de España colonial en Guinea Ecuatorial



EN LA RED Jóvenes en red / **DEPORTE** Yolanda Matarranz / **RECETA** Delicias en lata



CONSEJO EDITORIAL

Secretaría General de Inmigración y Emigración
Dirección General de Migraciones
Gabinete de Comunicación del
Ministerio de Empleo y Seguridad Social

COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

REDACCIÓN

Directora:

Rosa María Escalera Rodríguez

Jefes de Sección:

Pablo Torres Fernández (Actualidad y Cultura)

Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

Carlos Piera Ansuátegui (Emigración y Cierre)

Fotografía y Edición Gráfica:

Juan Antonio Magán Revuelta

Colaboradores:

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias

(Bélgica), Marina Fernández (Reino Unido),

Natasha Vázquez y Felipe Cid (Cuba), Gisela

Gallego y Silvina Di Cauda (Argentina), Natalia de

la Cuesta (Brasil), Ezequiel Paz, Pablo T. Guerrero,

Miguel Núñez, Juan Calleja

ADMINISTRACIÓN

Jefa de Negociado:

María F. Zafra Sánchez

Direcciones y teléfonos:

C/ José Abascal 39, 28003 Madrid

Tf. 91 363 16 17 (Administración)

Tf. 91 363 16 56 (Redacción)

Fax: 91 363 70 57

cartaesp@meys.es

suscripciones: cartaesp@meys.es

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Preimpresión, impresión y encuadernación:

Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado

Avda. de Manoteras, 54 - 28050 Madrid

Distribuidora:

Mauricio Molina Serrano - Productos Gráficos

Depósito Legal: 813-1960

ISSN: 0576-8233

NIPO: 270-15-001-5

WEB: 270-15-039-4

www.cartaeespaña.es



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

LECTORES

Cartas de nuestros lectores

4-5 ▶



MEMORIA GRÁFICA

Gloria Lasso y la "Luna de miel"

20-21 ▶



EN EL MUNDO

Los hospitales españoles

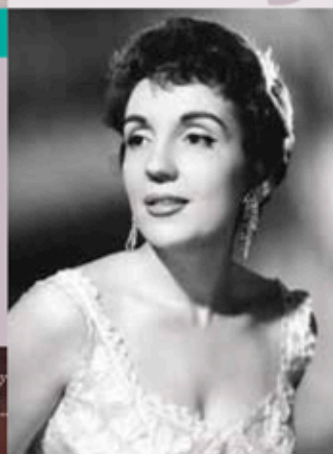
26-27



EN ESPAÑA

Alicientes para la inversión extranjera en España

◀ 12-13



EN EL MUNDO

Francia salda su deuda con Velázquez con retrospectiva en París

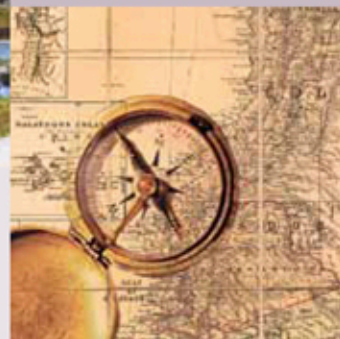
24-25



ACTUALIDAD

Aurelio Miras visita a los españoles de Nueva York
Los Consejos de Residentes

6-7 ▶



EN EL MUNDO

"La inmigración es una fuente de riqueza"

22-23 ▶



MIRADOR

Cervantes y el Convento de las Trinitarias

◀ 34-35

Talento global

Las artes y la cultura con denominación de origen española han dejado y dejan aún rastros del talento de nuestros creadores. Ejemplo palmario es la arquitectura colonial que permanece en Guinea Ecuatorial. París celebra que por primera vez va a tener una exposición sobre Velázquez, con una cincuentena de cuadros de los cuales dieciocho han viajado desde España. El talento universal de Picasso se puede apreciar estos meses en el Museo del Prado, que acoge diez obras del pintor malagueño que presta el Kunstmuseum de Basilea, que anda en obras de reforma. De otro genio hispano hemos sabido recientemente, pues parece que se han hallado los restos de Miguel de Cervantes en el madrileño convento de las Trinitarias. Recordamos en este número a una catalana universal: la cantante Gloria Lasso que se hizo mundialmente famosa con el tema "Luna de miel".

En este año trufado de elecciones ya tenemos resultados de las primeras –al parlamento andaluz– en las que la participación de los no residentes fue exigua. También en materia electoral el gobierno ha habilitado que se pueda solicitar el voto vía internet. Recogemos asimismo las distinciones otorgadas a dos veteranos trabajadores por la emigración en Alemania: Vicente Riesgo y José Antonio Arzoz. En materia de distinciones, nuestro director general, Aurelio Miras viajó a Nueva York, donde además de visitar las entidades españolas en la zona, impuso la Medalla de Honor de la Emigración a María Jesús Vila.

Los hospitales españoles en América van a ser pronto noticia por una reunión de los mismos a celebrar próximamente en México, adelantamos un reportaje sobre su historia y su realidad actual. En nuestra búsqueda de estrellas de deportes minoritarios les presentamos en este número a Yolanda Matarranz, una madrileña que es campeona del mundo de petanca. En nuestro panorama por los pueblos de España, dedicamos nuestra atención a Gotarrendura, una pequeña población abulense que ha apostado a fondo por las energías alternativas. Para no enredar demasiado en la cocina traemos propuestas para cocinar con algunas conservas de pescado españolas, reputadas como las mejores del mundo.

PANORAMA

Cruz del Mérito de la RFA para Vicente Riesgo. El Gobierno de Navarra condecora a José Antonio Arzoz. Exiguo voto andaluz. Se podrá solicitar el voto por internet



8-9 ▲

EN LA RED

Jóvenes en red

◀ 10

EN PORTADA

La huella colonial de España en Guinea Ecuatorial

16-19



CULTURA

Diez picassos en el Museo del Prado

◀ 30-33



PUEBLOS

Energía contra destino: Gotarrendura

▲ 36-37



DEPORTES

Yolanda Matarranz: "Mi gran derrota es no poder ser madre"

◀ 28-29

COCINA

Delicias en lata



38-39 ▶



En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración
Ministerio de Empleo y Seguridad Social**

C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es

Carta de España no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

Recuperar Carta de España

Le agradezco y le doy gracias a Dios, porque al fin pude obtener la primera revista *Carta de España*, pensé que para mí estaba olvidada, hace mucho me inscribí y nunca me llegó, pero para nada es tarde.

Hace unas semanas la recibí, lo que me llamó la atención es la fecha que tiene, N.º 709 fechada en el mes noviembre 2014. Espero que la próxima revista sea más actual y de fecha más próxima, de esta forma no perdería nada de lo que en ella sea de interés.

Me complace leer cada nota y artículo que están escrito en esta revista, así como sus ilustraciones, y opiniones de los que la reciben de forma muy especial. De interés para

todos, ¿entonces? Aprendemos a ver el Mundo de muchas maneras. Como en mi caso, soy ciudadana española, por descendencia, mi abuelo nació en Asturias.

Me gustaría que publicaran entrevistas, fotos, artículos, o algo especial existente en Oviedo, Pola de Siero, de donde son mis ancestros, cada vivencia, así sea contada y publicada, es una esperanza y añoranza, sabiendo que nuestros abuelos y muchos de nuestros ancestros, aun al paso del tiempo, dejan sus huellas y no serán olvidados.

Gracias por todo.

*María Victoria Rodríguez Stroud
Cuba*



Gruta de Covadonga.

Covadonga

En el día de hoy recibí la revista del mes de diciembre, que agradable sorpresa al ver el calendario qué en ella me enviaban. Demoran en llegar pero siempre las espero pues traen muchas cosas interesantes.

Mi señor padre era de Agones Pravia, nunca renunció a su ciudadanía, falleció ya hace varios años. No tuve hermanos, así es que me he quedado sola ya con 83 años, siempre desee ir a conocer a mi familia con la que sostengo correspondencia y fotos. Tengo la ciudadanía y pasaporte hace ya muchos años, pero no he podido ir porque el pasaje me cuesta mucho. Quisiera que publicaran fotos de la iglesia y la gruta de Covadonga.

Margarita Díaz

Fray Benito. Holguín. Cuba



Puente Vieyu de Pola de Siero.

Andaluces en Amberes

La peña Al Andalus, un referente de Andalucía en Amberes, ha celebrado su **30º aniversario**



Un rincón andaluz en el centro de Amberes.



El pasado mes de febrero se ha celebrado el treinta aniversario de la *Peña Al Andalus de Amberes* (Bélgica), donde se ha homenajeado a sus fundadores Dña. Ana Ramón y D. Antonio Pérez Martín y se ha organizado en el Teatro Zuiderspershuis de esta ciudad el 1.º Festival Internacional de Flamenco en Amberes, actuando como artista invitado Juan Manuel Fernández Montoya “Farruquito” y su compañía.

En el año 1985 tanto Ana como Antonio decidieron fundar en Amberes la Comunidad Andaluza *Peña Al Andalus*, un lugar situado en pleno centro de esta ciudad y que durante todos estos treinta años de existencia, sigue siendo un referente para la imagen y señas de identidad de España y de Andalucía en la ciudad belga. Toda una historia llena de trabajo y sacrificio con más de mil actuaciones programadas y, sobre, todo con un largo camino recorrido durante estos años.

Tanto es así que en el año 2012 recibió el Premio Nacional de Flamenco a la Promoción Exterior por parte de la Cátedra de Flamencología de Jerez de la Frontera.

El genio del baile flamenco que es Farruquito actuó acompañado por la joven bailaora Gema Moneo y la cantante María Vizarraga, los cantaores El Zambullo y Gabriel de la Tomasa y la guitarra de Román Vicenti. ☒



Un momento de la Gala del 30 aniversario. Arriba, cartel de Farruquito.

REDACCIÓN C. DE E.
FOTOS: MON HUYSMANS

Aurelio Miras visita a los españoles de Nueva York

El director general de Migraciones, Aurelio Miras Portugal, realizó una apretada gira por las entidades españolas en su visita a Nueva York, donde también se reunió con el Consejo de Residentes

La Dirección General de Migraciones en estrecha colaboración con la Consejería de Empleo de Washington, DC y los diversos centros españoles en torno a la Gran Manzana establecieron un repleto calendario de actividades. El director general, Aurelio Miras Portugal, mantuvo una breve reunión con nuestro Consejo de Residentes Españoles en Nueva York. Asistieron la Cónsul Gene-

ral Adjunto de Asuntos Jurídicos, María de los Reyes Fernández Bulnes y el consejero laboral, Gonzalo Giménez.

El plato fuerte de la tarde era la inauguración en el Instituto Cervantes de la Exposición “Los caprichos: Goya&Dalí”. El embajador, Ramón Gil y el director general hicieron la presentación de la exposición.

Una visita de un director general de Migraciones no tendría sentido sin una pa-

rada en el Centro Español La Nacional, de Manhattan. Fundada en 1868, es sin lugar a duda la institución de emigrantes españoles más antigua de los Estados Unidos. Sita en el centro de lo que fue en su tiempo la “Pequeña España”, ha sido objeto de gran atención recientemente por el cineasta Artur Balder, que produjo el cortometraje con este título, “Little Spain”, en 2010. Igualmente ha sido objeto de un libro ilustrado, editado por el Profesor James Fernández y su compañero de equipo Luis Argeo. Su título es “Invisible Immigrants” (Spaniards in the U. S. 1868-1945).

La apretada agenda llevó al director general desde el Cervantes a la Nacional en Manhattan, y al Centro Orensano en Newark; y de la espléndida Casa Galicia y el Círculo Español en Queens al Club España de nuevo en Newark.

La tarde del sábado trajo a todo el cortejo de representantes del Gobierno Español primero al Círculo Español y después a la Casa Galicia, que está a un tiro de piedra del Círculo. La acogedora y cada día más pujante Casa Galicia celebraba el sábado el “Día del Socio”. Este año, Casa Galicia se prepara para celebrar un gran hito en su historia: El 75 aniversario de su fundación.

El broche de oro de todas estas actividades fue el destacado acto de concesión de la medalla de la emigración a María Jesús Vila, tema ya de una crónica separada. ✉

ÁNGEL CAPELLÁN GONZALO, CONSEJERO DEL CONSEJO GENERAL POR LOS EEUU



Casa de Galicia en Queens.

Los **Consejos** de Residentes

Son el **primer escalón** de participación de los españoles residentes en el exterior

A los miembros del Consejo General los designan los Consejos de Residentes.

La emigración cuenta con una larga tradición en materia de órganos colegiados de participación. Desde que en 1888 se crearon las llamadas Juntas de Emigración hasta que en 1987 se instituyeron los actuales cauces de participación institucional de los españoles residentes en el extranjero.

En la actualidad, y desde 1987, se hallan constituidos los Consejos de Residentes Españoles, en determinadas demarcaciones consulares, y el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, con participación de la Administración Central y Autonómica, de los emigrantes, elegidos por los Consejos de Residentes, y de las organizaciones sindicales y empresariales.

LOS CONSEJOS DE RESIDENTES

Son órganos consultivos de las oficinas consulares, en las cuestiones de interés para la comunidad española de residentes en su demarcación: derechos civiles y laborales, acción educativa, social y cultural a favor de los españoles que integran la comunidad y participación política en España.

Pueden existir Consejos de Residentes en las demarcaciones consulares donde halla más de 1.200 electores inscritos en el Censo Electoral de Residentes Ausentes (CERA) y están compuestos por siete, once o quince miembros, según la comunidad española en la demarcación consular sea inferior a cuarenta mil personas, esté entre cuarenta mil uno y ochenta mil, o supere esta cifra.

EL SISTEMA DE ELECCIÓN

En cuanto al sistema de elección de los CRE, son electores los españoles residentes en la demarcación consular y que figuren inscritos en el CERA y son elegibles los españoles que figuren inscritos en el CERA y se presenten para ser elegidos antes del término del plazo de presentación de candidaturas (que es de sesenta días hábiles desde que son convocadas las elecciones por el jefe de la Oficina Consular). Las candidaturas han de ir avaladas por la firma de cierto número de electores.

Una comisión electoral nombrada para las elecciones garantiza la imparcialidad y objetividad del proceso electoral. La preside el jefe de la Oficina Consular y forman parte de ella los representantes de las listas de candidatos y miembros elegidos por las asociaciones o centros españoles de la circunscripción.

El voto es directo, personal y secreto, y puede ejercitarse personalmente o por correspondencia. La votación debe celebrarse entre los treinta y cuarenta días hábiles a contar desde la terminación del plazo de presentación de listas y se desarrolla en una única jornada.

Serán miembros del CRE las personas que resulten elegidas según un sistema de representación proporcional con aplicación de un cociente electoral. En el supuesto de presentarse una única candidatura, solo será proclamada si en la votación, que deberá celebrarse en todo caso, obtiene el respaldo de al

menos un diez por ciento de la cifra total de electores.

El mandato tiene una duración de cuatro años, a contar desde la fecha de la constitución del CRE y sus miembros pueden ser reelegidos.

CREs EN EL MUNDO

En la actualidad hay constituidos un total de treinta y siete CREs en las siguientes demarcaciones consulares: Ámsterdam, Bahía Blanca, Bogotá, Bruselas, Buenos Aires, Canberra, Caracas, Córdoba, Dublín, Génova, Ginebra, Guadalajara, Guatemala, La Habana, La Paz, Lima, Managua, México, Melbourne, Mendoza, Montevideo, Montpellier, Montreal, Munich, Nueva York, Panamá, Río de Janeiro, Rosario, Salvador-Bahía, San Pablo (São Paulo), San José de Costa Rica, Santa Cruz de la Sierra, Santiago de Chile, Santo Domingo, Tánger, Washington y Zurich.

Los CREs cumplen una función importante, pues en su tarea de asesoramiento al jefe de la Oficina Consular encauzan hacia esta el sentir y preocupación de la comunidad española, proponiendo medidas que puedan contribuir a mejorar la atención a ella y constituyen un cauce abierto para que los españoles en el exterior puedan conocer las medidas de las administraciones públicas españolas que les afecten. ☒

REDACCIÓN C. DE E.
FOTO: TONY MAGÁN

Cruz del Mérito de la RFA para Vicente Riesgo

El pasado 17 de marzo en la localidad de Siegburg, el sociólogo español Vicente Riesgo Alonso recibió la Cruz del Mérito de la República Federal de Alemania de manos de su presidente, Joaquín Gauk, con la imposición de la banda correspondiente. La Orden del Mérito fue creada en 1951 y representa el más alto reconocimiento que concede la República Federal de Alemania por méritos en favor del bien común.

Vicente Riesgo, nacido en la localidad asturiana de Lavio, en Salas, ocupa en la actualidad el cargo de presidente ejecutivo de la Academia Española de Formación en Bonn.

Licenciado en Sociología es un experto en migraciones. Gran parte de su vida la ha dedicado a apoyar a los inmigrantes españoles en Alemania.

Vicente Riesgo ha escrito que “todos los elementos relevantes del país están asumiendo que el futuro de Alemania como sociedad y como economía pasa por la integración de unos quince millones de personas con historia migratoria que residen en el país. Sus segundas y terceras generaciones representan un potencial desaprovechado. Vicente Riesgo participa en diversos organismos asesores del Gobierno Federal alemán en temas de política migratoria y de integración. ✉

Redacción C. de E.



Vicente Riesgo, Sociólogo y experto en migraciones.



La participación de los andaluces en el exterior en las elecciones autonómicas apenas llegó al 4%

Apenas un 3,8% de los andaluces residentes en el extranjero han ejercido su derecho a votar en las elecciones autonómicas del pasado 22 de marzo. La cifra, 8.012 votantes de un total de 210.306 electores, complicó que el escrutinio definitivo de estos sufragios tuviese alguna incidencia significativa en el resultado de la cita electoral. Dos escaños estuvieron en disputa hasta el último minuto y, en ambos casos, terciaban los socialistas. Salvo sorpresa mayúscula —que prácticamente todas las papeletas cayeran en otras formaciones—, quedarán inamovibles los 47 diputados de PSOE, 33 de PP, 15 de Podemos, 9 de Ciudadanos (C's) y 5 de IU.

Fuentes de la Consejería de Justicia e Interior de la Junta de Andalucía, entidad responsable del dispositivo y el proceso electoral, indicaron que de esos poco más de 8.000 votantes, un total de 6.096 lo han ejercido por correo. Mientras, 1.916 votaron en las urnas habilitadas en embajadas y consulados. Las solicitudes de andaluces residentes en el extranjero de forma permanente ascendieron a 11.426 y, en las elecciones de 2012, votaron 8.305 personas de 176.245, un 5,1% del total.

Entre los países donde participó un mayor número de electores están Fran-

cia, Reino Unido y Argentina, seguidos de Alemania, Suiza, Bélgica y Brasil. Estos votos se remiten al Ministerio de Asuntos Exteriores, que los envían directamente a la Junta Electoral.

Que menos de un 4% de los inscritos en el CERA hayan votado se achaca a la complicada normativa electoral y el voto rogado. En esta modalidad, el potencial elector está obligado a “rogar” que se le conceda el derecho a voto. Por ahí vienen muchas de las quejas y dificultades de los usuarios. O bien se acude a la embajada o consulado de turno o, el elector, debe emprender un proceso burocrático que puede durar varios días.

En Francia, por ejemplo, el Consulado en París recibió 761 sufragios, 661 de ellos por correo y 100 en urna, en una demarcación consular con 12.364 inscritos. Por su parte, de 3.419 andaluces en México sólo 8 votaron. En Uruguay, 74 votos de 1.970 posibles.

Argentina tiene censados 48.278 andaluces que pueden votar y la oficina consular de Buenos Aires recibió 487 sufragios, 124 de ellos en urna. Un caso peculiar fue el de Venezuela. Con 5.239 censados, sólo un andaluz residente rogó el voto para participar en los comicios aunque nunca llegó a votar. ✉

Redacción C. de E.

El Gobierno de Navarra condecora a José Antonio Arzoz

Por su **trabajo pastoral, cultural y social** hacia los emigrantes españoles en Alemania

El Gobierno de Navarra ha concedido la Cruz de Carlos III el Noble a José Antonio Arzoz Martínez, sacerdote y destacado miembro de la colectividad española en Alemania. El ejecutivo foral distingue al sacerdote José Antonio Arzoz, natural de Acedo, por su “trabajo pastoral, cultural y social hacia los emigrantes españoles en Alemania” a lo largo de 48 años. En este país ha sido capellán de emigrantes y ha impulsado “importantes” iniciativas sociales, educativas y pastorales para propiciar la integración de los emigrantes de habla española, “defendiendo los derechos humanos de los más débiles y promoviendo los valo-



Yolanda Barcina, presidenta de Navarra, entrega el galardón a J. Antonio Arzoz.

res democráticos”, destaca el Ejecutivo en el decreto foral de concesión.

Esta alta distinción fue creada en 1997 para “resaltar los méritos de las personas y entidades que han contribuido de forma destacada al progreso

de Navarra o a la proyección exterior de la Comunidad Foral, desde el ámbito concreto de su actividad”.

José Antonio Arzoz, actualmente delegado nacional de las Misiones Católicas de Lengua Española en Alemania, cuenta con un largo y meritorio historial de servicio a la emigración española. Desde 1982 a 1990 fue asesor técnico de la Confederación de Asociaciones Españolas de Padres de Familia en Alemania. Como impulsor principal de la creación de la Academia Española de Formación (AEF) fue también de 1984 a 1994 su primer presidente. La Cruz le fue entregada por la presidenta foral, Yolanda Barcina, el pasado 17 de marzo, en un acto solemne en Pamplona. ☒

Redacción C. de E.

Se podrá solicitar el voto por internet

Los inscritos en el Censo de Españoles Residentes Ausentes recibirán una clave telemática para poder tramitar el voto por internet

Los españoles en el exterior que deseen votar en las elecciones autonómicas que se celebrarán en España el próximo día 24 de mayo podrán tramitar el voto, por primera vez, a través de internet y, para ello, dispondrán de una Clave de Tramitación Telemática (CTT) que recibirán junto con el impreso oficial de solicitud de voto, que será remitido de oficio por correo postal a todos los electores residentes ausentes que viven en el extranjero inscritos en el CERA (Censo Electoral de Residentes Ausentes). Así se establece en la resolución sobre el procedimiento del voto de los residentes en el exterior, aprobada el pasado día 9, y que aparece publicada en el Boletín Oficial del Estado (BOE) de este sábado, 14 de marzo.

El objeto de esta medida consiste en “posibilitar el envío de la solicitud por internet”, según se recoge en la mencionada resolución, en la que se detalla el procedimiento a seguir para hacer efectivo el sufragio.

En el supuesto de realizar el envío por internet, se requiere igualmente estar inscritos en el CERA a la fecha

de la convocatoria. Los interesados deberán acceder al trámite “Solicitud de voto CERA”, publicado en la sede electrónica del INE (<https://sede.ine.gob.es>), mediante un certificado electrónico reconocido asociado a su Documento Nacional de Identidad (DNI), que acredite fehacientemente la identidad. En este caso, se deberá marcar la casilla de confirmación para realizar el envío.

También podrán acceder al trámite mediante la clave telemática (CTT) que figura en el impreso de solicitud que les fue enviado de oficio y, en este supuesto, se deberá cumplimentar el impreso de solicitud y adjuntar el fichero de la imagen del DNI, pasaporte, certificación de nacionalidad española expedido por el Consulado de España en el país de residencia o del certificado de inscripción en el Registro de Matrícula Consular expedido por el Consulado de España en el país de residencia. ☒

REDACCIÓN C. DE E.



PICASSO PROJECT

Picasso Project es una iniciativa de la Fundación Salud y Comunidad, un equipo de psicólogos/as y otros expertos en recursos humanos, del campo de la gestión del talento, la orientación y la capacitación de profesionales, destinada a poner en contacto la experiencia de estos profesionales con quienes lo precisen en otros países.

Pretende pues, por un lado, facilitar el desarrollo profesional en el extranjero de personas que a menudo no se han planteado esa opción, estando en cambio perfectamente cualificadas para ello y teniendo mucho que aportar. Por otro lado, pretende que empresas e instituciones de otros países (seleccionados por el proyecto en función de su potencial) puedan beneficiarse de ese talento y capacidades.

<http://www.picassoproject.es/>

BRÚJULA ESPAÑOLA

Brújula Española en Colombia es un espacio diseñado para que jóvenes españoles (hasta 35 años) puedan tener acceso a información y asesoramiento para su inserción profesional en Colombia.

Su objetivo es facilitar el proceso de adaptación para aquellos jóvenes que llegan con intenciones de residir ya sea estudiando o trabajando, en base a tres áreas de información relevantes: Vivir en Colombia, Empleo y formación y Asesoría institucional.

En el proceso de búsqueda de empleo, Brújula Española recoge información acerca de la realidad laboral de Colombia, incluyendo rangos salariales, convenios, mercados, medios de emprendimiento y autoempleo, y dónde y cómo buscar empleo, así como las oportunidades que existen para ampliar la formación y una guía del proceso de convalidación de títulos entre España y Colombia.

<http://www.xn-brujulaespaola-onb.com/> ⓘ

J. Rodher



Jóvenes en red

En esta nueva entrega de la sección En la Red, se muestran varias páginas dirigidas a las jóvenes emigrantes o elaboradas por jóvenes españoles que residen en el extranjero

RED JALEO

Emprende en Europa—Red Jaleo es una comunidad creada para apoyar a los jóvenes españoles residentes en Europa en la que compartir conocimiento y experiencia.

Entre sus propuestas encontramos una línea de ayudas en forma de garantía frente a terceros para emprendedores dentro del Programa “Badajoz fomenta el empleo”, el enlace a una plataforma gratuita de todas las vías de financiación para poner en marcha una iniciativa empresarial, el acceso a un portal de formación con 268 cursos online gratuitos, información sobre prácticas en organismos públicos y privados internacionales para jóvenes graduados/as o asesoramiento dirigido a crear una Red de Inversión para levantar una “Idea de Negocio”.

La web se completa con otros interesantes contenidos: blogs de los asociados, ofertas de empleo, convocatorias, autoempleo,... en las que se puede encontrar información útil en cuestiones tan diversas como encontrar trabajo en Europa, la necesidad de diversificarse en el currículum, la posibilidad de ofrecer servicios a empresas españolas que quieren internacionalizarse, buscar empleo en las redes sociales, ideas para emprender negocios en Internet,

la búsqueda de un “socio local” para emprender un negocio en Europa o la creación de una oficina virtual como una opción barata para nuevos emprendedores.

<http://emprendeeneuropa.es/>

MIS HABILIDADES LABORALES

Mis Habilidades Laborales es un proyecto promovido por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social, cuyo objetivo es facilitar a los jóvenes que residen en el extranjero y están en proceso de búsqueda de empleo el desarrollo de las habilidades laborales llamadas “tempranas”, es decir, aquellas conductas y actitudes que las organizaciones empleadoras van a demandarle en mayor medida como condición necesaria para su óptima integración laboral.

Se dirige a los jóvenes españoles residentes en el extranjero que desean mejorar sus oportunidades de trabajo, tanto en España como en los países de residencia y su segunda convocatoria busca recuperar a todos aquellos solicitantes que no pudieron participar en la última edición y también dar quien le interese la oportunidad de incorporarse ahora a este nuevo programa de desarrollo, totalmente gratuito para los interesados que cumplan los requisitos.

<http://www.mishabilidadeslaborales.com/>

DIRECCIONES DE INTERÉS

CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

ALEMANIA

Acreditación en Polonia
Lichtenstreinallee, 1,
10787-BERLÍN
Tel: 00 49 302 54 00 74 50
alemania@meyss.es

ANDORRA

Sección de Empleo y S. Social
C/ Prat de la Creu, 34
ANDORRA LA VELLA
Tel: 00 376 80 03 11
andorra@meyss.es

ARGENTINA

Viamonte, 166
1053-BUENOS AIRES
Tel: 00 54 11 43 13 98 91
argentina@meyss.es

BÉLGICA

Acreditación en Luxemburgo
Avenue de Tervuren, 168
1150 BRUSELAS
Tel: 00 32 2 242 20 85
belgica@meyss.es

BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote
44, Qd. 811
70429-900-BRASILIA D.F.
Tel: 00 55 61 3242 45 15
brasil@meyss.es

CANADÁ

74 Stanley Avenue
K1M 1P4-OTTAWA
ONTARIO
Tel: 00 1 613 742 70 77
canada@meyss.es

COLOMBIA

Sección de Empleo y S. Social
Calle 94 A no 11 A-70
BOGOTÁ D.C.
Tel: 00 571 236 85 43
colombia@meyss.es

COSTA RICA

Sección de Empleo y S. Social
Acreditación en Honduras,
Panamá, Nicaragua,
El Salvador y Guatemala
Barrio Rohrmoser
Carretera de Pavas,
Costado Norte Antojitos
2058-1000-SAN JOSÉ
Tel: 00 506 22 32 70 11
costarica@meyss.es

CHILE

Calle Las Torcasas, 103
Oficina 101
Las Condes
SANTIAGO DE CHILE
Tel: 00 56 22 263 25 90
chile@meyss.es

CUBA

Edificio Lonja del Comercio
Oficina 4 E y F
C/ Lamparilla, 2
La Habana Vieja
CIUDAD DE LA HABANA
Tel: 00 537 866 90 14
cuba@meyss.es

DINAMARCA

Acreditación en Suecia,
Finlandia, Noruega, Estonia,
Letonia y Lituania
Kobmagergade 43, 1º
1150-COPENHAGUE K
Tel: 00 45 33 93 12 90
dinamarca@meyss.es

ECUADOR

C/La Pinta, 455/Av. Amazonas
Apdo. Correos 17-01-9322
QUITO
Tel: 00 593 2 22 33 774
ecuador@meyss.es

ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.
20037-WASHINGTON D.C.
Tel: 00 1 202 728 23 31
estadosunidos@meyss.es

FRANCIA

6, Rue Greuze
75116-PARÍS
Tel: 00 33 1 53 70 05 20
francia@meyss.es

ITALIA

Acreditación Grecia y Rumanía
Via di Monte Brianzo 56
00186-ROMA
Tel: 00 39 06 68 80 48 93
italia@meyss.es

LUXEMBURGO

Sección de Empleo
y S. Social
Bd. Emmanuel Servais, 4
2012-LUXEMBURGO
Tel: 00 352 46 41 02
luxemburgo@meyss.es

MARRUECOS

Acreditación en Túnez
Rue Aïn Khalouiya
Av. Mohamed VI
m. 5.300-Souissi
10170
RABAT
Tel: 00 212 537 63 39 60
marruecos@meyss.es

MÉXICO

Acreditación en Cuba
Galileo, 84
Colonia Polanco
11550
MEXICO, D.F.
Tel: 00 52 55 52 80 41 04
mexico@meyss.es

PAÍSES BAJOS

Sección de Empleo
y S. Social
Bleijenburg, 1
2511-VC - DEN HAAG
Tel: 00 31 70 350 38 11
paiseshajos@meyss.es

PERÚ

Acreditación en Bolivia y
Comunidad Andina
de Naciones
Choquehuanca 1330
San Isidro,
LIMA 27
Tel: 00 511 212 11 11
peru@meyss.es

POLONIA

Sección de Empleo
y S. Social
Avda. Mysliwiecka, 4
00459
VARSOVIA
Tel: 00 48 22 583 40 41
polonia@meyss.es

PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052
LISBOA
Tel: 00 35 121 346 98 77
portugal@meyss.es

REINO UNIDO

Acreditación en Irlanda
20, Peel Street - W8-7PD-
LONDRES
Tel: 00 44 20 72 21 00 98
reinounido@meyss.es

REPÚBLICA DOMINICANA

Sección de Empleo y S. Social
Av. Independencia, 1205
1205-SANTO DOMINGO
Tel: 00 18 09 533 52 57
republicadominicana@meyss.es

RUMANÍA

Sección de Empleo y S. Social
Aleea Alexandru 43, Sector 1
011822 BUCAREST
Tel: 00 40 21 318 11 06
rumania@meyss.es

SENEGAL

45, Bd. de la République
Imm. Sorano, 3Eme.
Etage-DAKAR
Tel: 00 221 33 889 33 70
senegal@meyss.sn

SUIZA

Acreditación en Austria y
Liechtenstein
Kirchenfeldstrasse, 42
3000-BERNA 6
Tel: 00 41 31 357 22 50
suiza@meyss.es

URUGUAY

Acreditación en Paraguay
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462
11600 MONTEVIDEO
Tel: 00 5982 707 84 20
uruguay@meyss.es

VENEZUELA

Acreditación en Colombia
y República Dominicana
Avda. Principal Eugenio
Mendoza, con 1.ª Transversal.
Edificio Banco Lara 1.º Piso
Urb. La Castellana - CARACAS
Tel: 00 58 212 319 42 30
venezuela@meyss.es



Alicientes para la inversión extranjera



España es un país atractivo para las empresas extranjeras. Con la aprobación de la *Ley de apoyo a los emprendedores y su internacionalización* se facilita la entrada, residencia y permanencia en España por razones empresariales y de interés económico: los resultados del informe de evaluación lo confirman

La situación geográfica de España, como puerta de entrada de Europa hacia África y América Latina es un aspecto fundamental para la inversión. Hay que unir la calidad de las infraestructuras de transportes y comunicaciones disponibles. Son factores positivos para las empresas que deciden invertir en España –según el informe “Factores positivos para la inversión extranjera en España”, elaborado por el grupo “Multinacionales por la marca España”–.

Otros factores que actúan como alicientes son: la mejora del cuadro macro-económico, conseguida con la flexibilización del mercado laboral y la existencia de una amplia oferta de profesionales cualificados. Hay otros aspectos relacionados con la innovación, como el régimen fiscal favorable a las actividades de I+D o la existencia de

empresas e infraestructuras tecnológicas punteras.

Hay que tener en cuenta otros factores añadidos, relacionados con la calidad de vida en España, asentados en el sistema de salud, la vida social, la gastronomía, el turismo, el clima o el coste de la vida. No hay que olvidar la seguridad ciudadana, que se extiende a las empresas al proporcionar seguridad y bienes materiales. Otros dos factores más que animan a la inversión extranjera en España son el idioma y el patrimonio cultural y natural de España. El español es un idioma compartido por 450 millones de personas en el mundo: una herramienta para reducir los costes de las transacciones comerciales con terceros países, simplificando los intercambios económicos.

El objetivo del informe es la puesta en valor de los principales factores positivos (fortalezas y condiciones ventajosas) que

ofrece España en este momento, desde el punto de vista de la inversión extranjera; poniendo especial énfasis en los resultados de los importantes esfuerzos realizados: reforma del sistema financiero y reforma del mercado laboral.

CONCLUSIONES

Las principales conclusiones que pueden sacarse del análisis del informe son las siguientes:

Las reformas estructurales y las mejoras en la eficiencia del gasto público que se han realizado en los últimos años, con la finalidad de restaurar la competitividad de la industria y acelerar la salida de la crisis económica, comienzan a dar sus frutos, incrementando la confianza de España como destino de empresas.

La combinación de un mercado laboral más flexible, con la existencia de una amplia oferta de profesionales cua-

lificados, sitúa a España a la vanguardia de destinos internacionales para empresas que buscan profesionales cualificados (titulados superiores o ingenieros) a costes razonables.

Reconociendo la investigación y desarrollo y la innovación como actividades clave para la competitividad de las empresas en la Economía del Conocimiento. España posee uno de los regímenes fiscales más ventajosos a nivel mundial para la realización de este tipo de actividades. ☒



Redacción C. de E. El Rey Felipe visita la fábrica Opel en Figueruelas (Zaragoza).

Apoyo a los emprendedores y movilidad internacional

El 24 de mayo del 2013, la vicepresidenta del Gobierno, Soraya Sáenz de Santamaría, presentaba la *Ley de Apoyo a los Emprendedores*, destacando que era una ley elaborada por nueve ministerios para impulsar toda la actividad emprendedora y empresarial, que abarcaba desde la constitución de empresas y su régimen fiscal, al apoyo en la financiación y sus relaciones con las administraciones públicas.

La norma, que entró en vigor el 29 de septiembre de 2013, está también dirigida a los más de tres millones de trabajadores autónomos, “que merecen un apoyo y una atención específica de los poderes públicos”. Las líneas estratégicas de la ley eran favorecer la cultura y la iniciativa emprendedora y facilitar la creación de empresas; establecer apoyos fiscales, de Seguridad Social y de financiación a los emprendedores; fomentar el crecimiento empresarial y la contratación laboral, así como la



Soraya Sáenz de Santamaría.

internacionalización de las empresas españolas.

Pero lo más destacado en el ámbito de competencias de la Secretaría General de Inmigración y Emigración es la incorporación de una sección dedicada a la “movilidad internacional”. En el marco del citado texto normativo, se entiende por “movilidad internacional” la regulación de aquellos supuestos en los que, esencialmente, por razones de interés económico, se facilita y agiliza la entrada y residencia en España a ciertas categorías de extranjeros a quienes no les resulta de aplicación el Derecho de la Unión

Europea y no son beneficiarios de los derechos de libre circulación y residencia.

Transcurrido más de un año desde su entrada en vigor, se ha publicado un informe en el que se analizan los aspectos más relevantes del nuevo modelo de movilidad internacional introducido por la Ley 14/2013 así como las necesidades de desarrollo que su aplicación diaria han puesto de manifiesto. Según el informe, el número total de visados y autorizaciones concedidas es de 5.581, el valor estimado de la inversión recibida ha alcanzado los 694 millones de euros y, en lo referente a la creación de empleo, se ha estimado una creación de 12.685 puestos de trabajo, de los cuales: 8.581 puestos se trata de empleos de carácter directo mientras que 4.104 serían puestos generados al amparo de la Ley de forma indirecta. La Ley ha sido objeto de una valoración muy positiva por los agentes económicos así como por la OCDE. ☒

REDACCIÓN C. DE E.

Entrevista Boris Izaguirre



Boris Izaguirre con su nuevo libro.

“Yo emigré hace 23 años y creo que es vital para el ser contemporáneo, no puedes quedarte en un sitio solo porque hayas nacido en él”

Sobre la mesa queda su última aportación literaria. “Un jardín al Norte” es una novela de amor, intriga y espías en la que muchos ven mensajes como el que aporta el propio autor, Boris Izaguirre. “El miedo no existe”, asegura quien nunca se propuso ser valiente, pero la vida le obligó a serlo. Nació en una Venezuela “que se creía importante en el mundo”, hijo de escritor, crítico e historiador del cine venezolano y de una bailarina de ballet. Aquel niño que escribía con 16 años en el Nacional de Caracas lo que otros no se atrevían a decir, se ha convertido en un adulto resignado fuera de su país: “La Venezuela que yo tuve no existe hoy día; ahora que me he vuelto mayor fuera de mi país pienso ¿qué necesidad tiene querer recuperar algo que es irrecuperable?”

Hablamos de su libro y del protagonista de Rosalind Fox. Esta mujer que conquistó con su belleza –su físico es clave en los acontecimientos de su vida– e inteligencia a muchas personas, entre ellas a Winston Churchill o María Due-

ñas, ¿de qué aspecto se enamoró Boris Izaguirre?

Sobre esta espía inglesa que llevó una vida fascinante que transitó por los grandes acontecimientos del pasado siglo Churchill llegó a decir que “la guerra hubiera seguido siendo un sendero diferente si no fuera por Rosalind Fox”. La gente que me fascina es la que me provoca una cierta perturbación más que fascinación. Lo que a mí me gusta de una novela es que el lector pueda evadirse de su propia vida y cotidianidad.

¿Qué similitudes encuentra Boris Izaguirre con el personaje de Rosalind Fox?

Yo no soy tan valiente como ella. No hay muchas similitudes porque ella ve la vida como una carrera de obstáculos en la que es capaz de superar cualquier problema. Yo me he caído muchas veces y me ha costado levantarme. Tampoco soy tan perspicaz para entender a la gente o saber cómo moverme en determinadas circunstancias. En definitiva, ella es una super-heroína y yo no.

Lo dice con resignación, pero sin complejos. Aunque se resista a reconocerlo, Boris Izaguirre fue un adelantado a su tiempo. Trabajó en los medios a los 16 años, en el diario El Nacional de Caracas donde escribió una columna social llamada “Animal de frivolidad”. ¿Qué inquietudes pasaban por su papel a tan joven edad?

Lo tuve muy claro, era una columna de sociales en la que reflejaba todo lo que un niño de 16 años no puede hacer, como ir a los bares gays de Caracas, a las fiestas de gente adulta... mi familia en cambio fue muy condescendiente conmigo, siempre me dicen que no hizo falta que fuese a la universidad porque realmente estaba en la casa de mis padres. Reconozco que tomé la decisión más importante de mi vida al dejar mi país, algo que ha marcado mi forma de ser, ¡pero de lo que no me arrepiento para nada!. Todos los días tenemos que tomar decisiones, por eso no debemos de perder la capacidad de decisión.

“Yo determino mi vida, nada más” es una de las frases que define la vida de

heroína de Rosalinda. ¿también es parte de la filosofía de Boris Izaguirre?

(Silencio) Yo no creo en el destino, pero yo determiné ser Boris Izaguirre. La primera vez que publiqué un artículo firmé como Boris Rodolfo Izaguirre Lobo. Entendí que debía de tener un nombre obviamente más corto, y a partir de ahí, hacer a la persona que lo acompañe.

Tu padre se fue a París a estudiar derecho y cine, tú eres un viajero empedernido que has vivido en Caracas, Londres, Miami o Madrid. ¿Qué parte de ese destino lo encontraste en los viajes de tu padre?

Mi padre abandonó completamente el derecho por el cine, fue una decepción gigantesca en mi familia. ¡Imagínate un venezolano en la Sorbonne de los años 50! Tengo que decir que no me gusta París, la vida está hecha de dos maneras: o te gusta Verdi o te gusta Puccini; o te gusta Londres o París pero que quede claro, Madrid es mi casa.

En una reciente entrevista, la escritora cubana Yanitzia Canetti decía que “mi país de origen, el de mi infancia y mis vivencias, habita en mí, va conmigo a todas partes”. De manera progresiva parece que cada ciudad te ha hecho mejor escritor hasta llegar aquí.

Sobre todo me ha hecho entender mucho mejor la globalidad, que es algo en lo que todos los días pienso. Las mismas cosas suceden en todos los lugares, solo cambia el escenario. ¿No te encuentras el mismo par de zapatos de una gran marca en Londres, París o cincuenta ciudades más de este planeta? Claro que sí. A mí me encanta que llueva en Londres, que haga frío en invierno, que anochezca a las cuatro de la tarde, y que haya sol cuando toque. Cada situación tiene su momento y espacio. En España se oye mucho la frase

de “no puedo con el clima” sea en invierno o en verano, no lo entiendo.

Por cierto, parece consolidarse una tendencia: ¿es Madrid la nueva Miami? Si la capital de Florida fue el paraíso en la tierra para latinoamericanos en décadas anteriores, hoy es Madrid la capital de esa influencia intercultural y de negocios?

Totalmente, ¿pero sabes por qué Madrid es tendencia? Porque los latinoamericanos lo entendemos todo y no hace falta que nos lo repitan, es muy cómodo. Madrid es la capital de los latinoamericanos. Aquí todo es genial, los edificios y las calles son buenas, la gente es guapísima, más que en Venezuela, que los que había tuvieron que emigrar (lo dice irónicamente pero proponiendo la siguiente pregunta).



Hablas de emigrar, ¿pero cuántos motivos conoces para tener o querer dejar un país como Venezuela?

Aquí también ha emigrado mucha población. No hay un sitio donde no te encuentres a españoles. Supuestamente la principal causa de que un millón de venezolanos hayan dejado su país en los últimos cinco años es por la inseguridad. En España es por la falta de empleo. ¿Los motivos son diferentes, verdad? Yo emigré hace 23 años y creo que es vital para el ser contemporáneo, no

puedes quedarte en un sitio solo porque hayas nacido en él cuando tienes todo el mundo por explorar.

¿Cuáles fueron las primeras referencias que tuviste de España?

La primera vez que vine a España fue en 1975, justo después de la revolución de los claveles en Portugal. Por este motivo sufrimos un cambio en el vuelo y pasamos por Madrid para llegar a Ámsterdam. Con los años mi fascinación por España no fue tan pasajera e inédita –en aquella ocasión ni se bajó del avión por consejo de su madre, en contra totalmente del régimen que se vivía en nuestro país– sino Almodovariana y enloquecido por el Vogue español de los años ochenta, una bocanada de aire fresco en la Venezuela de aquellos años. Al final fue en 1991 cuando estando en Argentina me

propusieron, ¡escribir una telenovela en Santiago de Compostela! y lo hice. Siempre he tenido curiosidad y fascinación por España, porque estando en Madrid, por ejemplo, siempre encuentras algo histórico, determinante y apasionante, las tres cosas que me gustan.

La España que veían tus ojos la idealizaban muchos caraqueños como tú. ¿Un destino idílico que el tiempo se ha encargado de cambiar?

Ahora la gente siente que esta crisis no termina de cerrarse en España, pero sigue habiendo grandes colas en la oficina de visados del consulado español en Caracas porque es un país muy atractivo siempre he dicho que la gastronomía española es la identidad cultural, algo que hemos descubierto y de lo que me siento partícipe. También fui partícipe en su momento del crecimiento de las libertades individuales. Pero ¿sabes lo que añoro de mi país? La Venezuela que yo tuve no existe hoy día. ☒

TEXTO Y FOTOS: MIGUEL NÚÑEZ

La Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial en Malabo.

La huella colonial de España en Guinea Ecuatorial

La huella que dejó España en Guinea Ecuatorial, país que se independizó en 1968, se puede rastrear a través de **varios edificios emblemáticos que han resistido al paso del tiempo en la isla de Bioko**

Malabo, la capital de Guinea Ecuatorial, fue fundada en 1827 por el capitán inglés William Fitzwilliam Owen, quien la bautizó con el nombre de Clarence, en honor del Duque de Clarence, futuro rey Guillermo IV de Inglaterra. Pero, al volver a manos de España, en 1847, la ciudad pasó a tomar el nombre de la Reina Castiza, Isabel II de Borbón.

CLARENCE, ENCLAVE COMERCIAL

Bajo dominio británico, Clarence, convertida en importante enclave comercial, conoció días de esplendor y auge gracias a un gran mercado de aceite de palma, café, cacao, azúcar, hilo, telas, zapatos, vinos y licores. Pero fue después de 1883, tras la llegada de los misioneros claretianos, cuando la ciudad, trazada a cordel, empezó a elevarse y adornarse con edificios que iban

a definir una configuración urbanística marcada en torno a su Iglesia Catedral y la Plaza de España, hoy denominada Plaza de la Independencia.

El primer gran edificio levantado en Santa Isabel fue la Iglesia Catedral que emergió tras un pavoroso incendio que convirtió en cenizas el altar, y el coro del primer templo católico de madera. Fue reemplazado, a continuación, por otro de hierro traído de Bélgica inaugurado el 14 de abril 1897, con una misa

solemne, a las 12 del mediodía, oficiada por cuatro celebrantes. Sobre aquella base se fue alzando, poco a poco, año tras año, lo que hoy constituye, sin lugar a dudas, la joya de la corona de la arquitectura colonial española en Guinea Ecuatorial.

EL SONIDO DE LAS CAMPANAS

El tañido de las campanas de la Iglesia Catedral de Santa Isabel resultó algo así como el reclamo definitivo para que España se animase a prestar algo más de atención a aquella lejana colonia africana cuyos derechos había recibido de Portugal, merced al Tratado de El Pardo, firmado entre España y Portugal, en el año 1761.

Desde entonces, las campanas de todos los campanarios comenzaron a repicar en los poblados del Sur y el Norte

de Bioko desde Bariobé a Moka, desde Musola a Santiago de Baney, mientras internados y escuelas crecían y se multiplicaban en torno a misiones como la de Banapá, fundada en 1886 y edificada bajo la dirección del padre Luis Segarra; la Parroquia de Nuestra señora de Montserrat, la iglesia católica del Barrio de Las Palmas y el Colegio Claret, en Luba; la iglesia de Nuestra Señora de Montserrat, en Rebola y la Parroquia San José, en Musola.

La Iglesia es el referente y el motor de la arquitectura colonial

Más adelante, con la llegada de los españoles que se animaron a cruzar el charco y establecerse en Guinea en

busca de las oportunidades que ofrecían el café, el cacao y la madera, proliferaron calles, plazas, fincas, factorías, hospitales y ayuntamientos, erigidos sobre edificios que han enriquecido el patrimonio histórico de un país que dejó de ser parte de España el 12 de octubre de 1968.

Aunque, a pesar de la progresiva llegada de ciudadanos españoles, la Iglesia seguía siendo el referente y el motor de la arquitectura colonial, por motivos obvios, tuvo que recurrir en muchas ocasiones a trabajar con material autóctono, como fue el caso de la iglesia de Batete, construida en 1887, con madera del país, o la misión de Annobón, edificada a base de cal extraída de madreporas.

Años antes, con el capitán Owen habían viajado nativos de Freetown y Monrovia, artesanos de Sierra Leona, *fanti*



La Casa de las bolas, ubicada en pleno centro de Malabo.



Casa familiar de la Finca Bokoko Drumen.

de Cabo Costa, y trabajadores y pescadores *kru*, quienes pasados los años se convertirían en los que más tarde se llamarían “fernandinos” (porque la isla se llamaba Fernando Poo), criollos de Clarence, con hábitos ingleses que poco o nada tenían que ver con los de los nativos de la isla de Bioko (los bubis), y que inventarían el pichinglis, un nuevo idioma franco que venía a reemplazar el inglés y con el que se entendían a la perfección tanto blancos como bubis y criollos.

Y precisamente serían fernandinos, o criollos, como Maximiliano Jones (más conocido por Magazine) los verdaderos impulsores y dinamizadores de una prosperidad plasmada en casas, mansiones y monumentos levantados en Luba (San Carlos) como la casa y el Patio Magazine (edificado antes de 1944) o la construcción de la iglesia metodista a lo que hay añadir el trazado y la construcción del popular barrio de Las Palmas.

LA HUELLA DE LOS JONES

Mientras tal acontecía en la vecina Luba, en Clarence (Santa Isabel, Bioko), serían criollos como don José Walterio Dougan quien dejaría las huellas de la pujanza criolla en mansiones como la Casa Teodolita (llamada así en honor de la primogénita de míster Dougan) y la casa del patriarca (que data de 1922). Aunque cabe destacar que los Jones también dejaron su impronta en Clarence con edificaciones como la de Aunty Karen Jones (1911) pero, sobre todo, el palacete de la familia Jones (1916) que tras la guerra civil española pasaría a ser sede de la Falange Española Tradicionalista y de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista (FET y JONS), y que posteriormente, pasaría a ser sede del diario Ébano, órgano de la Prensa del Movimiento en la Guinea Española.

Y mientras los Jones, los Collins, los Vivour, los Dougan y otros ilustres fernandinos lustraban con bellas cons-

trucciones Luba y Santa Isabel, los españoles recién llegados levantaban casas y mansiones adyacentes a las haciendas y los ingenios y secaderos de cacao y café en Sipopo, Rebola, Baney, Batete, Bokoko, Moka y Musola, que acabarían alterando el paisaje típico de estos lugares aunque, al final, acabarían por ser parte de él.

En ese sentido, brillaron especialmente las viviendas de la familia Amilivia, en Banapá; en Batete la de José Rivas; en Bokoko los Drume y los Aven-daño y, en Luba, la casa de la familia Cendrós, o el conjunto formado en torno a la finca La Barcelonesa.

EDIFICIOS EN SANTA ISABEL

Sin embargo, fue en Santa Isabel (Malabo) donde los españoles se emplearían más a fondo a la hora de edificar complejos como la finca Sampaka (contracción del pichinglis del nombre y apellido del anterior propietario inglés, míster Sam

Parker) levantada en 1906; la hacienda que es hoy la Universidad de Guinea Ecuatorial; el Cayuco; la Casa Serrano (1936) y la Casa Verde, concebido primero como consulado de Portugal, luego compañía de Pérez e Hijos y finalmente una ferretería de la firma Muñoz y Gala.

CONSTRUCCIONES OFICIALES

Tampoco faltaron construcciones oficiales como el hospital de Santa Isabel o el levantado en Luba, y que hoy ostenta el nombre de uno de los padres de la independencia guineoecuatorial, don Enrique Gori Molubela; el Juzgado y el faro de Riaba o el edificio que albergó el

El Palacio del Gobernador fue donde se solemnizó el traspaso de poderes de España a Guinea Ecuatorial por parte de Manuel Fraga a Francisco Macías Nguema

antiguo Instituto Nacional de Enseñanza Media Cardenal Cisneros, que luego sirvió para albergar el Centro Cultural Hispano Guineano, y que hoy se ha convertido en Centro Cultural Guineano.

Sin embargo el Palacio del Gobernador, situado en la Plaza de España a un

lado de la Iglesia Catedral, el edificio donde se solemnizó el traspaso de poderes de España a Guinea Ecuatorial por parte de Manuel Fraga a Francisco Macías Nguema, ha sido derruido con el fin de ampliar la sede del Palacio Presidencial y albergar la construcción de la Biblioteca Nacional. Pero también ha caído víctima de la piqueta y los deseos de modernizar la vieja urbe creada por los ingleses hace dos siglos, el internado y colegio de los reverendos misioneros claretianos para erigir en su lugar el hotel Sofitel Presidencial. ☒

TEXTO Y FOTOS: P.Z.



La catedral de Malabo, joya de la arquitectura colonial española en Guinea Ecuatorial.

Gloria Lasso y la luna de miel

Pocas veces una mujer y una canción han quedado indisolublemente unidas en nuestra memoria sentimental como ocurrió con Gloria Lasso y “La luna de miel”



Gloria Lasso se llamaba en realidad Rosa Coscolín Figueras y había nacido en 1922 en Vilafranca del Penedès (Barcelona), la mayor de cuatro hermanos. Se casa muy joven, apenas 16 años y en plena Guerra Civil, con Guillermo Tejero Benito, militar y guitarrista ocasional. La pareja tuvo tres niñas de esta unión: María José, la mayor, María Isabel “Maribel” y la más joven Rosa María “Rosita”.

Gloria Lasso tomó el apellido artístico del que utilizaba su marido como guitarrista, Guillermo Lasso. Trabajó algún tiempo como enfermera y actuaba en clubes nocturnos. A principios de 1950 tuvo la oportunidad de darse a conocer por su talento como cantante. Fue en Madrid, donde fue presentadora de radio de un espectáculo de variedades en la cadena SER. Aquí obtuvo sus primeros éxitos con “Bésame en la noche” y “Malvarrosa”, de Fernando García Morcillo.

En 1954 se establece en Francia, donde se convirtió en la cantante exótica del music-hall. Dotada de una gran voz, cultivó especialmente la “canción española”, pero también cantó muchas adaptaciones de los grandes éxitos del momento. Descubierta por los empresarios de la discográfica Pathé Marconi (Emi France), fue contratada para grabar un disco que incluía “Étranger au Paradis” (sobre una melodía de la ópera “Príncipe Igor”, de

Borodín). Esta canción obtuvo un éxito sin precedentes para la época, ya que se vendieron un millón de copias. De esta manera, despegó como artista, colocándose muy pronto a la cabeza de la conocida sala Olympia de París, donde totalizaría más de 30 presentaciones a lo largo de su carrera. De igual modo, sus éxitos en toda Europa fueron resonantes.

“LUNA DE MIEL”

En 1959 se produjo la conjunción astral. Una melodía compuesta por Mikis Theodorakis y utilizada en la película “Luna de miel”, dirigida por Michael Powell e interpretada por Anthony Steel, Ludmilla Tcherina y el bailarín español Antonio. La película es un bodrio considerable, repleta de tópicos sonrojantes sobre España. La canción la cantaba en inglés Marino Marini, pero la melodía quedó. La discográfica de Gloria Lasso encargó al excelente poeta y actor Rafael de Penagos una letra en español

*Nunca sabré cómo tu alma ha encendido mi noche,
nunca sabré el milagro de amor que ha nacido por
Luna de miel.*

*Nunca sabré por qué siento tu pulso en mis venas,
nunca sabré en qué viento llegó este querer.*

*Mi vida llama tu vida y busca tus ojos;
besa tu suelo, reza en tu cielo, late en tu sien.*

*Ya siempre unidos, ya siempre, mi corazón con t
Yo sé que el tiempo es la brisa que dice a tu alma:
ven hacia mí, así el día vendrá que amanece por*

La luna de miel.

*Nunca sabré qué misterio nos trae esta noche,
nunca sabré cómo vino esta luna de miel.*

*La luna brilla en tus ojos y con mi desvelo
besa en tu suelo, reza en tu cielo, late en tu sien.*

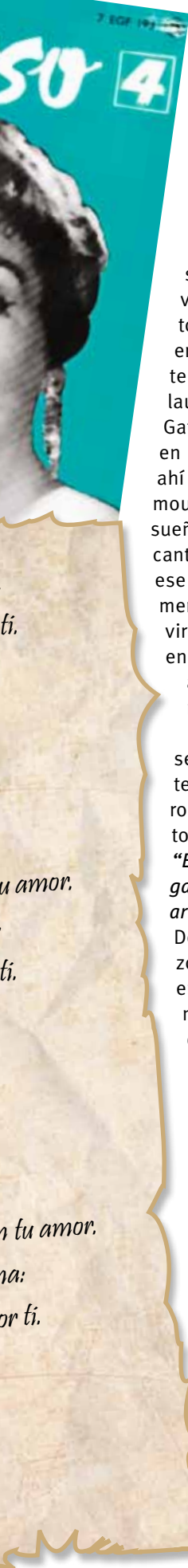
*Ya siempre unidos, ya siempre, mi corazón con
Yo sé que el tiempo es la brisa que dice a tu alm
ven hacia mí, así el día vendrá que amanece p*

La luna de miel.

Luna de miel.

Luna de miel.

Luna de miel.



que Gloria grabó con su espléndida y sensual voz.

Cuando Mikis Theodorakis se dio cuenta de que su canción le está dando la vuelta al mundo con un éxito inesperado, mientras que en su país era prácticamente desconocida, le solicitó al laureado poeta griego Nikos Gatsos que le pusiera letra en griego a su melodía y de ahí surgió “An thimithis t’oniromou” (Si te acuerdas de mi sueño) y se la entrega a la gran cantante griega Iovanna, en ese entonces la mejor voz femenina del país helénico, convirtiéndose inmediatamente en un éxito que los griegos asumen y desde entonces no paran de cantarla.

La carrera de Gloria Lasso seguía una trayectoria meteórica. Gloria impuso en Europa canciones mexicanas en todas sus grabaciones, como “El Soldado de Levita”, “La Cigarra”, “Guadalajara”, “Dos arbolitos”, “Veracruz”, etc. De esta forma internacionalizó a los autores mexicanos, entre ellos Armando Manzanero con su tema “Ahora”, que fue un éxito en Francia y el primer tema en grabarse fuera de México en otro idioma. Recorrió el mundo entero llevando en su voz la música mexicana y francesa principalmente, ofreciendo recitales en diversos países.

LLEGADA A MÉXICO

Gloria Lasso llegó a México a mediados de los años sesenta, luego de que su amiga Édith Piaf se lo sugirió, ya que sus discos eran un éxito



en este país. Durante veinte años se consagró entre el público mexicano, ofreciendo recitales en todos los teatros, foros y centros nocturnos del país, época en la que el Presidente de México le otorgó la nacionalidad mexicana. En 1985 vuelve a Francia; la reclaman para el Olympia de París y decide quedarse diez años más ofreciendo recitales y grabando varios compactos. Retorna a México en 1995 con un éxito arrollador. En este año la cantante española Paloma San Basilio graba una versión de “La luna de miel” con bastante éxito que se magnifica cuando ambas, Gloria y Paloma, la cantan a dúo en un programa de televisión.

Durante su carrera atesoró un impresionante número de premios. Cantó

para el general De Gaulle, el presidente John F. Kennedy, el violonchelista Pau Casals y la reina Isabel II en conciertos privados. Compusieron canciones para ella Gilbert Bécaud, Charles Aznavour, Jacques Brel, Armando Manzanero, y José Alfredo Jiménez, entre otros.

Durante sus últimos años Gloria Lasso viajó constantemente entre México y Francia ofreciendo conciertos y grabando discos entre ellos *Canciones de amor* (México 2005) y *Ses plus grands succès* (Francia 2005).

El 11 de noviembre del 2005 realiza su último concierto en el teatro cine Morelos, en Cuernavaca, México, sitio que adoptó para radicar y donde murió de un ataque cardíaco, quince días después. ☒

CARLOS PIERA

“La inmigración es una fuente de riqueza”

Mercedes Erra, presidenta del Consejo de Administración del Museo de la Historia de la Inmigración de París

La española Mercedes Erra llegó a Francia en 1960 con apenas seis años. Con su familia dejó atrás su Sabadell natal. Diplomada por La Sorbona y por la Escuela de Altos Estudios Comerciales de París, fundó BETC, una de las agencias de publicidad más importantes del mundo, y es presidenta de Havas Worldwide. El gobierno francés la nombró en 2010 responsable del Consejo de Administración del Museo de la Historia de la Inmigración de París, en el que se rinde homenaje a la aportación de los que eligieron Francia como tierra de

acogida, entre ellos cientos de miles de españoles.

¿Qué ha significado la emigración española en Francia?

Primero hubo una emigración política, llegando la primera ola en el momento de la Guerra de España de 1936 a 1939, con la huida de los republicanos. Y después, en los años sesenta, una inmigración de carácter más económico. La primera inmigración española trajo a suelo francés a gente que tenía una conciencia política, portadores de un orgullo de democracia. Estos demócratas llegaron con sus convicciones y ello aportó cosas a la política francesa, necesariamente.

La inmigración económica de los años sesenta hizo venir a gente trabajadora, alegre, valiente, orgullosa. Los españoles se confiesan raramente cansados, por ejemplo. El orgullo español excluye toda idea victimista. Son valores interesantes para el país de acogida.

¿Se ha reconocido en Francia el papel de la inmigración española en muchos aspectos de la cultura francesa?

En realidad, Francia integró a los españoles. O mejor dicho, los españoles se integraron, lo quisieron así, sin por supuesto olvi-

dar a su país de origen. Francia absorbió y eso funcionó. ¿Eso quiere decir que la inmigración española fue particularmente reconocida en la cultura francesa? No es seguro. Los españoles de la primera inmigración son de dos tipos. Por un lado están los republicanos, gente con una conciencia política, que abundó en favor de los valores de la República Francesa. Por otro los artistas, que han tenido una resonancia muy fuerte en la cultura francesa y trabajaron mucho en Francia, como Picasso, los hermanos González, Miró, Dalí, o Balenciaga y Paco Rabanne en la alta costura. Estas personalidades eran bastante emblemáticas de un cierto temperamento español. Retengo eso, una energía bonita y también una cierta autoridad, una firmeza, una forma de presencia que hizo perceptible su existencia.

¿En el Museo de la Historia de la Inmigración de París, qué se puede contemplar en relación a la inmigración española?

La inmigración española en el museo es a la vez una multitud de inmigrantes anónimos, de los que no conocemos los nombres y también de artistas que hemos seguido su rastro, como las bellas fotografías sobre los refugiados españoles durante la Retirada en 1939, de Robert Capa y David Seymour, como las de los inmigrantes en la estación parisina de Austerlitz en 1965, de Gerald Boncourt, como las punzantes fotos de Jean Philippe Charbonnier sobre la vida diaria de una sirvienta española en París en 1962. Son también las narraciones y los objetos de emigrantes en la galería de donaciones, en una parte del museo donde las historias familiares permiten percibir la diversidad cultural. Me gusta particularmente en esta parte del museo la fresadora de Emilio Reig, una máquina enorme, donada por la hija de este republicano español que decía: “una tonelada de acero, es la medida de todo lo que hemos aportado a Francia, como hijas e hijos de republicanos españoles”. Los españoles son también artistas y en este sentido pudimos ver a los formidables creadores de alta costura.



Mercedes Erra.



Una de las salas del Museo de la Historia de la Inmigración.

¿Y cuál es la historia personal de la emigrante Mercedes Erra?

Llegué a Francia cuando tenía seis años, desde Cataluña. Mi padre ya estaba aquí, al haber llegado en 1959, un año antes, por motivos económicos. Y la familia le siguió. Tengo el recuerdo de unos primeros tiempos difíciles. Primero, hacía mucho frío. El invierno me parecía glacial e interminable. La escuela al principio era difícil ya que yo no hablaba ni una palabra de francés. Durante un tiempo no dije nada en la escuela, estaba muda ya que no tenía ganas de que se burlaran de mí. Pero grababa todo. Me callaba y escuchaba la cadena de radio France Inter asiduamente durante meses. Cuando al final abrí la boca para hablar, me expresaba mejor que la mayoría de los niños franceses, tenía más vocabulario. A partir de ahí, toda mi historia es una historia de fuerte voluntad de integración. Me fue bien en los estudios, que fueron un elemento clave. Hubo un choque social a nuestra llegada, ya que mi madre venía de un medio burgués y en Francia nos encontramos más pobres. No se buscaba tampoco vestir bien a los niños, al contrario que en España. La Francia de los años sesenta era un poco ruda para una mujer joven como mi madre a la que

le gustaba la ropa, las fiestas. Vivimos en un pequeño apartamento en Chelles, en la periferia parisina. Mis padres trabajaron muy duro. Mi padre comenzó como pintor de edificios, pero tenía vértigo y pasó después a una imprenta. Progresó rápido y se convirtió en patrón comercial. Pertenecíamos a la Francia media, que gastaba poco, que no iba a menudo a un restaurante. Mis estudios me llevaron al profesorado de letras. Pero en realidad yo no quería ser funcionaria, no comprendía el hecho de no tener objetivos, no ser evaluada más a menudo. Y me metí en el mundo de la publicidad. Tenía la impresión de estar en mi elemento. Me apasionó este campo desde el principio.

¿Tuvo usted problemas de integración cuando llegó a Francia?

La integración es siempre una lucha. Hay algo un poco desgarrador en el proceso. Por un lado estamos tentados de sumergirnos en el nuevo universo, con el riesgo de renegar de los que tenemos en lo más profundo, las raíces. De este modo, soñaba con llamarme Martine, como una pequeña francesa. De disfrazarme de francesa. Tenía ropas muy cortas, como las que se hacen en España para las niñas. Me

quería vestir de otra forma, alargar las ropas. Se burlaban. Eso marca siempre algo. Gané en fuerza. Por otra parte, hay algo en ti que te hace resistir, que te hace llevar con orgullo tu diferencia. Me siguieron llamando Mercedes y las burlas quedaron atrás. Mi nombre terminó por ser algo bueno para mí. Incluso una vez ocurrió que escuché alguien que dijo “¡Uh uh, Mercedes!”. Me di la vuelta pero no me llamaban a mí. Me sentí como ultrajada por el hecho de que hubiera otra Mercedes, ya que mi nombre me había dado un sentimiento de singularidad. Soy francesa, pero sigo siendo catalana.

¿Por qué decidió aceptar el puesto de presidenta del Consejo de Administración del Museo de la Historia de la Inmigración?

Pensé que había tenido una ventaja, la de haber emigrado y quería compartir esa ventaja con los que se encontraban hoy en ese mismo caso. Y después creo firmemente que la inmigración es una riqueza y que ha tenido que ver en la forma de Francia. ☒

PABLO SAN ROMÁN

FOTOS: MATHIEU NOUVEL Y JACQUELINE ROCHE

Francia salda su deuda con Velázquez: retrospectiva en París

Diego Velázquez, uno de los iconos españoles del arte, nunca había tenido una exposición en Francia. Esa deuda ha quedado saldada con una retrospectiva de medio centenar de obras en el Grand Palais, junto a los Campos Elíseos, entre el 25 de marzo y el 13 de julio

La importancia de la exposición en París sobre Velázquez, la más significativa sobre el pintor en los últimos 25 años, desde la recibida por el Metropolitan Museum de Nueva York en 1989, iba a ser inaugurada por el rey de España, Felipe VI, pero el accidente de avión ocurrido el 24 de marzo en los Alpes franceses, que causó 150 muertos, motivó la anulación del viaje real.

Diego Velázquez, pintor barroco del Siglo de Oro español, nacido en Sevilla en 1599 y fallecido en Madrid en 1660, considerado como uno de los máximos exponentes de la pintura universal, pudo al fin colgar sus cuadros en París. Casi la mitad de las obras pintadas por el maestro sevillano, calculadas en 120 o 125 obras, estuvieron en el Grand Palais de la capital francesa.

Los museos españoles prestaron 18 de las 51 obras expuestas, en una muestra que cuenta con pinturas llegadas desde Inglaterra, Italia, Alemania, Austria, Hungría, Rusia, Irlanda y Estados Unidos. El Museo del Prado, que posee la más amplia colección del autor, cedió 7 de sus 49 obras

de Velázquez, ya que un reglamento interior de la institución le impide hacer un préstamo superior a esa cifra.

Concebida por Guillaume Kientz, un comisario del Museo del Louvre, una

institución que curiosamente no cuenta con ninguna obra del pintor andaluz en sus paredes, la muestra recorre cronológicamente la vida artística del maestro, desde su etapa sevillana, pasando

por sus viajes a Italia y las influencias de este país, sus días como pintor en la corte de Felipe IV y sus retratos de la realeza.

Entre las obras presentes en la muestra destaca "Venus del espejo", cedida por la National Gallery de Londres, "La forja de Vulcano" y "Retrato del Infante Baltasar Carlos a caballo" (Museo del Prado), "Retrato de Luis de Góngora" (Museo de Boston), "Retrato del papa Inocencio X (Galería Doria, Roma) o "Autorretrato" (Museo de Bellas Artes de Valencia).

Solo una ausencia significativa, "Las Meninas", del Museo del Prado, no está en la exposición. "Cómo explicar que la tela más célebre del artista en su primera retrospectiva en Francia esté ausente", se pregunta Guillaume Kientz, comisario de la muestra. "La carga simbólica respecto a España, al Siglo de Oro, a Velázquez, al triunfo del arte de esta obra supera la cuestión de su materialidad, de





A la izquierda, “La Venus del espejo”. A la derecha “La fragua de Vulcano”.

su conservación y las capacidades logísticas de desplazarla sin riesgo. Las Meninas no se mueve, no solo porque no existe el riesgo cero, sino porque más que un cuadro Las Meninas es un monumento y los monumentos no se mueven, hay que ir a verlos”, se responde el propio Kientz.

La muestra también cuenta con obras de sus maestros, como el pintor sevillano Francisco Pacheco, o de sus discípulos, como su yerno, Juan Bautista Martínez del Mazo. En Francia solo existen tres obras de Velázquez (en Rouen, Orleans y Castres) y el pintor andaluz, que era casi desconocido en el país vecino, solo empezó a ser valorado en París a mediados del siglo XIX. “Durante los siglos XVII y XVIII, Velázquez solo fue conocido y apreciado en España”, explicó Javier Portús, conservador del Museo del Prado y especialista de la pintura española del siglo XVII, al diario francés Le Monde. “El conocimiento de este artista en el extranjero solo fue posible a partir del siglo XIX, cuando abrió sus puertas el Museo del Prado y su obra pudo ser más ampliamente difundida, por lo que algunas corrientes estéticas reivindicaron los mismos valores naturalistas y anticlásicos que defendía Velázquez”, añadió Portús.

En aquel primer reconocimiento de Francia, tuvieron mucho que ver los

viajes a Madrid de los pintores impresionistas galos, que rindieron tributo a Velázquez en cuanto vieron sus obras en el Museo del Prado. “Lo que más me



“Retrato ecuestre del príncipe Baltasar Carlos”.

fascinó de España es la obra de Velázquez. Es el pintor de los pintores”, dijo, por ejemplo, Edouard Manet tras un viaje a Madrid en 1865.

Pablo Picasso, pintor español venerado en Francia, también se rindió en aquella época a Velázquez y tuvo mucho que ver en un mayor reconocimien-

to en París del artista sevillano del siglo XVII. La primera vez que Picasso vio una obra de Velázquez fue en 1895, cuando el malagueño tenía trece años y visitó el Museo del Prado. “Tuve la oportunidad de enfrentarme, por primera vez, a mis ídolos. Desde entonces me quedó fijado en las retinas, de una manera obsesionante, Las Meninas, el cuadro de Velázquez”, señaló Picasso en una ocasión.

Pero si la mitad de las más de 100 obras del pintor están en España, muchas también se encuentran en otros países. “Tuvi- mos que buscar por todas partes y esto fue complicado”, señaló el comisario Kientz, para explicar la complejidad de organizar la muestra. Kientz tuvo que aceptar préstamos del Louvre, donde es el encargado de las colecciones ibéricas. La National Gallery de Londres, que envió “La Venus del Espejo”, recibirá en contrapartida “El Cristo” de El Greco.

Velázquez, icono del Siglo de Oro español, es conocido en todo el mundo y también en Francia, pero le faltaba esta retrospectiva en una ciudad emblemática en el campo del arte como París. La deuda está saldada. ☒

PABLO SAN ROMÁN

Sociedades de Beneficencia y de Socorros Mutuos en América

Los hospitales españoles

Fruto de la solidaridad y del esfuerzo de los emigrantes españoles, partiendo siempre de sus Sociedades de Beneficencia y/o Socorros Mutuos, hay en la actualidad veintitrés centros hospitalarios españoles, repartidos en siete países de América Latina y ubicados en distintas ciudades



Hospital Español de México.

Las Sociedades Españolas de Beneficencia en los países iberoamericanos, al igual que las de Socorros Mutuos, surgen en el siglo XIX para facilitar la atención en las diferentes contingencias que afectaban a los emigrantes de nuestro país, carentes de recursos para afrontarlas. La diferencia entre ambos tipos de sociedades es que mientras las Beneficencias nacen por la iniciativa de uno o varios miembros destacados de la colectividad, que las dirigen y sostienen con sus

recursos económicos; las sociedades de Socorros Mutuos, tienen casi siempre un origen más colectivo y se sostienen con las aportaciones económicas de sus socios.

Entre esas contingencias estaban las enfermedades y, en consecuencia, una de las prioridades de estas sociedades fue la de facilitar la asistencia médica a los emigrantes españoles que la requerían. Así, desde consultas médicas en sus propios locales, alquiler de salas en hospitales o modestos establecimientos sanitarios, se fueron germi-

nando, con mucho esfuerzo y tesón, los actuales centros hospitalarios, que son un orgullo para ellos y todos los españoles.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA

Recorriendo la geografía del continente americano del norte al sur, nos encontramos en primer lugar a México, donde hay siete hospitales: Hospital Español de México DF, Hospital de la Beneficencia Española de La Laguna (Torreón Coahuila), Hospital Beneficencia Española de Puebla, Hospital del Centro Español de Tampico, Hospital Sociedad de Beneficencia Española de San Luis Potosí, Hospital Sociedad Española de Beneficencia de Veracruz y Hospital Sociedad Española de Beneficencia de Pachuca.

Seguimos por Guatemala, con un solo centro hospitalario ubicado en la capital: el Sanatorio Nuestra Señora del Pilar; Puerto Rico, también con uno: el Hospital Español Auxilio Mutuo en San Juan; Brasil, con dos hospitales: el Hospital Español de Bahía y el Hospital Español de Río de Janeiro; Paraguay, con uno en su capital: el Sanatorio Español "Domingo Martínez de Irala" y Uruguay, con dos: el Hospital Asociación Española de Socorros Mutuos ("La Española") y el hospital Casa de Galicia, ambos en Montevideo.

ARGENTINA

Para concluir nuestro recorrido en Argentina, donde hay nueve hospitales españoles: Hospital Español de Buenos Aires, Hospital del Centro Gallego de Buenos Aires; Hospital Español de Mendoza, Sanatorio de la Asociación Española de Socorros Mutuos en Comodoro – Rivadavia, Hospital Español de La Plata, Hospital Regional Español en Bahía Blanca, Sanatorio Español de Santa Fe, Hospital Español del Sur Mendocino y Clínica Privada Hispano-Argentina en Tres Arroyos.

UN ACTIVO IMPORTANTE

Estos veintitrés hospitales, de diferentes tamaños y capacidades, no solo constituyen un activo muy importante para los ciudadanos españoles residentes en el exterior, sino que también lo son para los nacionales de las ciudades y países donde prestan sus servicios asistenciales. Todos ellos son evaluados positivamente, gozando de un gran prestigio y algunos son considerados hospitales de referencia en sus países.

Aunque inicialmente nacieron por iniciativa de las Sociedades de Beneficencia y de Socorros Mutuos para atender a los emigrantes españoles, con el paso del tiempo fue creciendo el número de asociados nacionales atraídos por la calidad de sus servicios asistenciales, a la par que por la necesidad de supervivencia y de crecimiento de los propios hospitales. Hasta el punto de que en la actualidad, en el conjunto de todos ellos, el número de asociados españoles es de un 12,3%, frente a un 87,7% de asociados nacionales.

Estos porcentajes de socios españoles frente a socios nacionales del país varían en cada hospital y nos encontramos que hay cuatro hospitales en los que siguen siendo mayoría los socios españoles: los dos hospitales de Brasil, el Hospital de Veracruz en México y el Sanatorio Español en Paraguay. Pero, aunque en la mayoría es mucho mayor el número de asociados nacionales, la gestión de todos ellos se realiza por los españoles y sus descendientes, que in-

tegran las Sociedades de Beneficencia y de Socorros Mutuos a las que están vinculados.

Hay dos datos muy significativos de la importancia de los hospitales españoles en Iberoamérica: el primero, es la alta cifra de socios españoles y no españoles que suman entre todos, por encima de 350.000 asociados y el segundo, aún más relevante, el número anual de pacientes que son atendidos por los mismos, en torno a los tres millones*. De los cuales, más de 196.000 reciben asistencia médica internados y el resto en consulta u otros servicios clínicos.

Unos datos que avalan su impacto en las sociedades de las ciudades donde se ubican y que se explican por otros datos también relevantes del conjunto de los hospitales españoles, cuyas instalaciones ocupan una superficie de más de 450.000 m², disponen de 4.300 camas y de 180 quirófanos, tienen un equipamiento tecnológico adecuado y una plantilla superior a los 26.130 profesionales, de los cuales el 65% es personal sanitario y el 35% personal no sanitario. Con una cobertura, en la mayoría de ellos, de todas las especialidades médicas, con profesionales muy cualificados.

Estas cifras globales, que nos permiten entender la magnitud del conjunto de estos centros hospitalarios, no deben ocultar que son la suma de diferentes realidades, en cuanto al número de socios, los pacientes que atienden cada año, las camas y los quirófanos de que disponen, el equipamiento tecnológico, la plantilla de personal o las especialidades que ofrecen. Hay hospitales grandes, medianos y pequeños, con diferentes capacidades técnicas y médicas, pero hay cuatro que destacan entre todos por ser los más grandes, tener una mejor infraestructura, un gran equipamiento tecnológico y una mayor oferta de servicios médicos: el Hospital Español de México DF, el Hospital Español Auxilio Mutuo de Puerto Rico, el Hospital Asociación Española Primera de Socorros Mutuos de Uruguay y el Hospital Español de Buenos Aires.

Con la excepción de los siete hospitales

de México, cuyas Sociedades de Beneficencia se federaron y en el año 2005 crearon el Grupo Hospital Español, no tienen relación entre ellos y, en consecuencia, ningún tipo de colaboración que les permita optimizar sus recursos y capacidades.

MIRANDO AL FUTURO

Por ello, la Dirección General de Migraciones ha impulsado el proyecto denominado Hospitales Españoles en el Exterior, que se articula en la celebración de un Encuentro de los 23 hospitales, con el objetivo de que se conozcan entre sí y puedan establecer algún tipo de coordinación, una red, sin dejar de mantener su independencia. La idea ha sido muy bien acogida ha sido muy bien acogido por todos los Presidentes de las Sociedades de Socorros Mutuos y Beneficencia, responsables de la gestión de los hospitales.

Son muchas las posibilidades que puede brindar esta coordinación y redundar en beneficio de cada hospital, de la red que se genere y, en definitiva, de la prestación de una mejor asistencia sanitaria a los ciudadanos españoles y nacionales. Como pueden ser: el intercambio de buenas prácticas, la creación de mecanismos de gestión comunes, los intercambios técnicos, la realización de proyectos conjuntos o la derivación de pacientes, en el caso de no disponer en su hospital de los Especialistas o los medios tecnológicos adecuados. Junto a una apuesta muy importante para el futuro: la puesta en común de conocimientos médicos específicos de su entorno geográfico y la formación de especialistas en los mismos.

A ellos les corresponderá decidir sobre estos temas, pero en cualquier caso, el hecho de que se conozcan entre sí e intercambien opiniones, ya es muy importante. ☒

CARLOS COUTO

* El número de pacientes no coincide necesariamente con el de población total atendida, ya que una misma persona puede recibir asistencia médica más de una vez.

Yolanda Matarranz:

“Mi gran derrota es no poder ser madre”



Concentración y habilidad son los secretos de la campeona del mundo.

Días antes de contraer matrimonio, y como si de un regalo de boda se tratara, Yolanda Matarranz **se proclamó, por cuarta vez, campeona del mundo de petanca**, un deporte que empezó a practicar de niña

Deportista empedernida, esta madrileña de 42 años se alzó con el título mundial en 2002 (en las modalidades de tiro y juego) y en 2008, y se acaba de casar con Raúl Zorita, siete veces campeón de España de un deporte que solo cuenta con 30.000 licencias federativas en España, por las 300.000 que dispone, por ejemplo, Francia.

¿Desde cuándo empezó a practicar la petanca?

Todo comenzó un día viendo jugar a las personas mayores del parque al lado de mi casa, a los 11 años. En serio empecé a competir en el año 2000.

¿Cómo definiría su deporte?

La petanca es un deporte de concentración y habilidad que requiere mucho entrenamiento.

¿Por qué eligió esa especialidad?

He practicado todo tipo de deportes, pentatlón, fútbol, básquet, tiro, esgrima, tenis de mesa, pero al final me decidí por el que menos dinero aporta, pero es el que realmente me apasiona. La petanca no da dinero pero disfruto mucho jugando. Y nunca me he arrepentido de la decisión tomada. Adoro la petanca sobre todo cuando es de alto nivel. Gracias a ese deporte he podido conocer países como Francia, Turquía, Dinamarca, Tailandia y Canadá.

¿Cuándo, dónde y cómo se prepara?

Entreno todos los días una hora y un poco más si estoy de vacaciones y dispongo de más tiempo. Es un rito diario, si no el brazo acaba por resentirse y pierdes la forma. Me preparo en cualquier sitio, siempre que esté retirado y no haya mucha gente alrededor, en un parque donde pueda concentrarme al máximo y no moleste ni me molesten, en cemento, en hierba o en tierra me da igual. Soy buena, soy campeona del mundo, de Europa y de España, pero me lo curro mucho, diariamente, no me puedo dormir porque en España hay grandes jugadoras y cualquiera te puede derrotar.

¿Le resulta difícil hacer compatible la petanca con su trabajo diario? *Para mí no resulta difícil porque mis jefes y mis compañeros me entienden y hacen todo lo posible para facilitarme la existencia, nadie me agobia y saben ser flexibles cuando tengo que competir fuera de España.*

¿Dispone de muchos apoyos económicos?

No tengo "sponsors" porque mi deporte no sale en la televisión, pero la federación española y la madrileña corren con todos los gastos, cuando salgo a competir fuera de España. No gano nada con la petanca pero tampoco pierdo dinero.

¿A qué altura está situado el deporte de la petanca en España?

Todos los domingos hay alguna competición. Existe un gran nivel en España.



Yolanda se inclinó por la petanca a los 11 años de edad.

El circuito es muy peliagudo y te puede ganar cualquiera, de modo que no puedes descuidar la preparación. Desde luego, España no está a la altura de países como en Francia o Tailandia, donde existen auténticos profesionales, que entrenan ocho horas cada día, pero el nivel es excelente.

¿Es capaz de ganar a rivales masculinos?

No hay nada que más me guste que competir con hombres. Los días que consigo ganarles, me voy contenta y feliz. Confieso que me gusta sentir el respeto de los hombres.

¿Cuáles son sus aficiones?

No me queda mucho tiempo libre, pero siempre que puedo me encanta ir de compras. También me encanta viajar, sobre todo al norte de España. Además, soy seguidora, sufridora y socia del Atlético de Madrid, un club de fútbol que en tiempos tuvo también una sección de petanca. Apoyo a muerte al Cholo Si-meone y suscribo su filosofía de ir parti-

do a partido. Ha conseguido devolverle la grandeza al "Aleti". Me encantaría que algún día me invitase a hacer el saque de honor.

¿Cómo es convivir con otro campeón como Zorita?

Tras dieciséis años viviendo en común, me he decidido a casarme con Rafael, mi compañero de toda la vida y además varias veces campeón de España de petanca. Es la persona que más me comprende y creo que la que mejor disfruta con mis triunfos, creo que incluso más que yo misma.

¿Alguna asignatura pendiente?

Lo que peor llevo es no poder ser madre. Me entran ganas de llorar cada vez que lo pienso, pero tras varios fracasos ya lo he asumido. Me voy a quedar con las ganas, me gustaría haber tenido a alguien al que transmitir todos mis conocimientos, pero tendré que probar con mis sobrinos. ☒

LUIS BAMBA

Diez picassos en el Museo del Prado

Obras de ampliación en el Kunstmuseum Basel (Suiza) permiten ver en Madrid **una decena de originales** de Pablo Picasso, de sus periodos azul y rosa junto con algunas incursiones en el cubismo sintético o experimentos retrospectivos



Dora Maar, uno de los grandes amores de Picasso, retratada por el pintor.

Hasta finales de agosto, el Museo del Prado de Madrid (España) es el escenario de una exposición única “10 Picassos del Kunstmuseum Basel”. Son diez obras maestras de Pablo Ruiz Picasso (Málaga 1881 – Mougins, Francia, 1973), ocho de las cuales se presentan por vez primera en España. Las obras del pintor están fechadas entre 1906 y 1967, conformando una pequeña retrospectiva que convivirá con algunas de las obras maestras del propio Museo del Prado que se muestran en la Galería Central, eje de la colección permanente de la pinacoteca.

Picasso regresa al Prado, museo del que fue director, con un conjunto de piezas que deben considerarse como una antología esencial de los momentos decisivos de su trayectoria: periodos azul y rosa, incursión en el cubismo sintético, retorno al “neoclasicismo”, su experiencia durante las guerras española y europea o los experimentos retrospectivos de los últimos años de su vida.

EL PERIODO ROSA

En octubre del año 1900 visitó París con su amigo Casagemas para asistir a la Exposición Universal, donde exhibían una obra suya. Cua-

tro años más tarde, Picasso se instalará en París, en Bateau-Lavoir, en el barrio de Montmartre. Tenía 23 años: inicia el conocido como periodo rosa, basado en colores pastel y tonos cálidos. Pintaría máscaras, arlequines, domadores, payasos... en aquellos años Picasso no era todavía el pintor reconocido mundialmente. Sus medios económicos eran limitados.

Las mujeres serían muy importantes para Picasso: le daban estabilidad o desequilibrios. En 1904 conoció a Fernande Olivier, modelo de artistas, conocida como “la Belle Fernande”. Fue su primer gran amor, fuente de inspiración hasta 1910. La relación se deterioraría y finalizaría en 1912. Después tendría otras relaciones, todas cargadas de pasión, decisivas para sus creaciones artísticas en sus distintos periodos vitales.

En el año de 1906 desarrolla un tiem-
po de “primitivismo ibérico”, según los expertos. *Los dos hermanos* es un óleo sobre lienzo pintado en el verano de 1906. Perteneció a su época rosa. Se ve a un adolescente que lleva a cuestas a su hermano pequeño. La obra posiblemente sea una imagen que el artista pudo ver durante sus vacaciones de 1906 en el pueblo de Gósol (Pirineo de Lérida), donde se inicia su “periodo ibérico”, que llegaría hasta mediados de 1907.

En 1906 la galería de Ambroise Vollard le compra la mayoría de las telas del periodo rosa. Hombre, mujer y niño, del otoño de ese año, muestra a un hombre de pie que inclina su cabeza para contemplar a una mujer que sostiene a un niño en sus brazos. Los rasgos del hombre recuerdan al propio autor y a sus autorretratos de ese mismo año. La obra fue realizada con blan-

cos, rosas, grises y negros. Las figuras recuerdan a las formas estilizadas del arte ibérico.

EL CUBISMO

Las señoritas de Avignon (1908) son el inicio del cubismo, formulado por Picasso y Braque que inspirará a las vanguardias artísticas y literarias de la época. *Panes y frutero con fruta sobre una mesa* es un trabajado bodegón de 1908-09 en el que Picasso introdujo modificaciones al incluir personajes dispuestos en torno a una mesa plegable. Entre las patas de la mesa, se advierten las piernas del personaje, cuyos brazos se han convertido en barras de pan. El frutero abarrotado de frutas es una transformación de la figura de Fernande, compañera sentimental de Picasso en esos años.

Tras asistir a una corrida de toros en Nîmes, Picasso pinta *El aficionado* (1912). En el personaje destacan el bigote y su sombrero cordobés. En sus manos porta una banderilla y una guitarra. A la derecha hay una botella cerrada con un corcho. Las letras pintadas añaden información sobre las aficiones del personaje: fue un recurso utilizado por Picasso y Braque en sus composiciones cubistas a partir de 1910. Y se advierte su evolución hacia formas simplificadas, que se alejan del llamado cubismo analítico.

Durante la primera gran guerra europea, Picasso se centró en bodegones cubistas y retratos de estilo naturalista. Después se iría al neoclásico, que desarrollará intensamente entre 1920 y 1924. *Mujer con guitarra* es un óleo de 1911-14. El pintor construye una figura femenina a partir de una trama de líneas negras sobre un fondo blanque-



“Los dos hermanos”, 1906.

cino. En el centro del cuadro se reconocen sus pechos y en la parte inferior las manos, una de las cuales sujeta una guitarra. También utiliza diferentes planos de color (rosa, negro, azul, marrón) para destacar algunas zonas. La obra, empezada en el pueblo de Céret y terminada en París, pertenece al llamado “cubismo sintético”, que Picasso desarrolló entre 1912 y 1914.

Arlequín sentado o el pintor Jacinto Salvadó es una obra maestra fechada en 1923. Picasso retrató a su amigo, vestido de arlequín (traje que le había regalado Jean Cocteau). Entre 1901 y 1927 Picasso realizó más de 50 cuadros sobre este tema y él mismo se autorretrató varias veces como el personaje de la Commedia dell'arte italiana, popular en la pintura europea de vanguardia. El óleo pertenece al periodo neoclásico del pintor (1917-1924), años en los que vuelve a la figuración tradicional.

Durante la primera gran guerra europea, Picasso se centró en bodegones cubistas y retratos de estilo naturalista. Después se iría al neoclásico, que desarrollará entre 1920 y 1924

Picasso retrató a Dora Maar decenas de veces: fue su modelo y musa. Dora Maar es el personaje de “Mujer con sombrero sentada en un sillón” (1941-42)



“Venus y amor” (1967). Obra regalada por Picasso a la ciudad de Basilea.

DORA MAAR

Picasso y Dora Maar se conocieron en 1936, en el afamado Café parisino Deux Magot. Ella, que practicaba juegos peligrosos con una navaja que se pasaba entre los dedos de una de sus manos, arrastraba dos tormentosas relaciones anteriores con dos intelectuales, él seguía casado con la rusa Olga Khokhlova, con la que tuvo a su hijo Pablo; y compartía casa con la sueca Marie Therese Walter, madre de su hija Maya. Se desató una pasión salvaje entre Picasso y Dora, que finalizó en 1943. En esos siete años, Picasso retrató a su compañera decenas de veces: fue su modelo y musa. Dora Maar es el personaje de *Mujer con sombrero sentada en un sillón* (1941-42). Su cabeza está dividida en dos partes yuxtapuestas: la superior se muestra de frente, con un ojo abierto que mira al espectador; la inferior está de perfil y destacan los labios rojos. Picasso retrató a todas las mujeres de su vida, sentadas en un sillón: es un tema que trató en casi trescientas ocasiones. Dora Maar, a la que nunca reconocieron su talento como fotógrafa, documentó con su cámara la realización del *Guernica*, obra emblemática del pintor contra las guerras.

Muchachos a la orilla del Sena, según Courbet es un óleo contrachapado de 1950 en el que el pintor malagueño homenajea a Gustave Courbet, reinterpretando una de las obras más célebres (año 1875) del pintor realista francés. Picasso mantiene la carga erótica del lienzo de Courbet, añadiendo matices que alteran la referencia a un amor prohibido: hay una joven en segundo plano que parece vigilar la escena principal.

Venus y el amor, óleo sobre lienzo de 1967, refleja a un niño desnudo y sonriente que va hacia su madre, que le espera con los brazos abiertos. Son la diosa del amor y su hijo, Cupido, un tema frecuente en la producción tardía de Picasso. Es una reinterpretación, inspirada en “Venus ante el espejo”, de Tiziano (a partir de 1955 Picasso rein-



“Arlequín sentado” o “El pintor Jacinto Salvadó” (1923).

interpreta obras de los grandes maestros del pasado: Cranach, Velázquez, Delacroix, Manet... son sus referentes, sus maestros)

La pareja es un óleo sobre lienzo, fechado el 10 de junio de 1967. Las actitudes de los protagonistas –un mosquetero y una mujer con los pechos al descubierto y una copa en la mano– muestran tensión sexual. Los expertos lo interpretan como un reflejo de la situación personal de Picasso, que tenía 86 años cuando pintó el cuadro. Es una de las cuatro obras que el artista donó en 1967 a la ciudad de Basilea.

Pablo Picasso fallecería unos pocos años después, el 8 de abril de 1973 en Mougins (Francia). Tenía 91 años. Legó para la humanidad todo su Arte, sus innovaciones pictóricas, su forma de ver el mundo... y una biografía apasionante. ☒

PABLO TORRES

FOTOS: CEDIDAS POR EL MUSEO DEL PRADO



“Panes y frutero con frutas sobre una mesa”. París (1908-9) (Foto: Pablo Torres).



Muchachas a la orilla del Sena, según Courbet. (Foto: Pablo Torres).

Cervantes y el Convento de las Trinitarias

Tras una intensa búsqueda, un equipo de arqueólogos y forenses antropólogos, dirigidos por Francisco Etxebarría, ha localizado los restos de Miguel de Cervantes, autor de “El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha”, enterrado en el Convento de las Trinitarias de Madrid el 23 de abril de 1616

Los trabajos arqueológicos y antropológicos se iniciaron en junio del 2014. En marzo del 2015, los investigadores creen que es posible que entre los fragmentos óseos localizados en la cripta del Convento de las Trinitarias están los de Miguel de Cervantes, autor de “El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha”. Para tener una certeza al cien por cien, se deberían hacer pruebas de ADN, aunque no hay material genético con el que cotejarlo: “No podemos hacer una verificación matemática en términos absolutos, por eso somos prudentes y al mismo tiempo estamos muy ilusionados internamente –manifestó Francisco Etxebarría, forense y director de la búsqueda de los restos de Cervantes—. Estamos convencidos de que en esos fragmentos hay algo de Cervantes”. El árbol genealógico del escritor es complejo: su hermana Luisa está enterrada en el Convento de las Carmelitas Descalzas de Alcalá de Henares (Madrid), en un osario junto a cadáveres de centenares de monjas. Remover todos esos restos llevaría mucho tiempo, además de tener que invertir grandes sumas de dinero en el proyecto.

Las conclusiones del equipo científico indica que “a la vista de toda información generada de carácter histórico, arqueológico y antropológico, es posible conside-



Fóretro con los restos de Cervantes. (Foto. Exposición del Museo de Historia de Madrid)

rar que entre los fragmentos de la reducción [osario] localizada en el suelo de la cripta de la actual Iglesia de las Trinitarias se encuentren algunos pertenecientes a Miguel de Cervantes”. Los expertos señalan la “localización” antes que la “identificación”. Hay huesos dispersos en tres estratos en el subsuelo de la bóveda conventual: los pertenecientes al siglo XVII están bastante deteriorados.

En los registros parroquiales de la iglesia de San Sebastián se indica que entre 1609 y 1630 fueron enterradas en las Trinitarias 17 personas (incluidos seis niños). En el subsuelo de la cripta, donde fueron trasladados los restos mortales desde la iglesia primitiva en una fecha no posterior a 1730, han aparecido huesos, en algunos casos “diminutos” comidos por la humedad, de 15

personas (10 adultos y 5 niños). En las conclusiones del trabajo de los científicos, marcados por las “coincidencias”, se dice que es probable que los huesos de Cervantes estuvieran bajo la bóveda del convento, en compañía de Catalina de Salazar, su viuda.

APASIONANTE BIOGRAFÍA

La biografía de Cervantes es apasionante, tremenda: nacido en Alcalá de Henares, de padre cirujano-barbero, de posible origen hebreo, fue asistente de Giulio Acquaviva, que sería cardenal en Italia; y soldado en el Tercio de Miguel de Moncada. En la galera Marquesa, participó en la Batalla de Lepanto (7 de octubre de 1571) dirigida por Juan de Austria, resultando herido en la mano izquierda y en el pecho. Tras seis meses en un hospital en Messina, se reincorporó al servicio, participando en otras expediciones navales. Permaneció después dos años en Nápoles. En 1575, cuando regresaba a España, fueron atacados por una flotilla turca y hechos prisioneros. Junto a su hermano Rodrigo y resto de viajeros, fue trasladado a Argel, reducido a la condición de esclavo. Estuvo preso hasta 1580, cuando los Trinitarios pagaron su rescate.

El 12 de diciembre de 1584 se casó con Catalina Salazar Palacios en Esquivias (Toledo). Cervantes tenía 37 años. Catalina, que aporta una buena dote, no llegaba a los 20 años. Después, Cervantes viaja por La Mancha y Andalucía como alcablero de Felipe II: tendría serios problemas con la Justicia al no coincidir las cuentas de lo recaudado: fue encarcelado y puesto en libertad tras las correspondientes pesquisas.

Cervantes fallece el 22 de abril de 1616 en Madrid. Quiso ser enterrado en la iglesia del Convento de las Trinitarias, orden religiosa que pagó su rescate y el de su hermano Rodrigo, prisioneros en Argel



Portada y acceso al convento de las Trinitarias en Madrid. (Foto: Pablo Torres)

En 1604 se instala en Valladolid, donde estaba en ese momento la Corte de Felipe III y sus cortesanos. El asesinato de Gaspar de Ezpeleta le generó un nuevo proceso a partir de simples sospechas. Sus hermanas, llamadas “Las Cervantas”, muy relacionadas con los cortesanos, fueron acusadas de llevar una vida licenciosa. Un año después, en 1605, publica “El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha”, tras conseguir financiación del conde de Lemos, su mecenas durante años. La obra obtiene un éxito inmediato y hacen varias ediciones piratas. El editor Juan de la Cuesta hace en Madrid una segunda edición. La obra despierta las envidias: recibe la feroz crítica de Lope de Vega.

En 1606 se queda a vivir en Madrid, primero en la calle de Huertas, luego en la calle Francos. Mantiene buena amistad con Laynez, Figueroa, Padilla... En 1613, cuando Cervantes ya tiene un cierto reconocimiento litera-

rio, ven la luz las “Novelas ejemplares”, doce narraciones breves que están a la altura del Quijote. En 1615 se edita la segunda parte del ingenioso hidalgo.

Cervantes muere en Madrid, el 22 de abril de 1616, a los 68 años, en la llamada “casa de Cervantes”, que estaba en la esquina de la calle León con la calle Francos, en el Barrio de las Letras o Barrio de las Musas. Cervantes quiso ser enterrado con sayal franciscano en la iglesia del convento de las Trinitarias, orden religiosa que pagó el rescate de Cervantes y su hermano Rodrigo, prisioneros en Argel; donde también estaba su hija Isabel.

El actual Convento de las Trinitarias, en la actual calle de Lope de Vega, se edificó en distintas fases, aprovechando el solar de la antigua iglesia. En 1616 tenía una pequeña capilla con acceso por la calle Huertas. Posteriormente se edificó una iglesia más grande y se trasladaron al nuevo edificio los restos de los enterrados en la primera capilla. Los restos de Cervantes fueron enterrados, sin que se determinara el lugar exacto hasta ahora, cuando los forenses... y han localizado las tumbas construidas en la cripta de la iglesia. ☒

TEXTO Y FOTOS: PABLO TORRES

Energía contra destino: Gotarrendura



Placas solares en una de las plantas próximas a Gotarrendura.

Gracias a su compromiso con un proyecto común de desarrollo sostenible y eficiencia energética, un pueblo abulense de 170 vecinos ha sido reconocido como “ciudad de la ciencia e innovación”

Gotarrendura, un municipio de la comarca de La Moraña bañado por el arroyo de La Berlana, se presenta, en la web oficial del Ayuntamiento, como “aldea teresiana” y reclama para sí el honor de haber sido la cuna de Teresa de Jesús. Con ser ello importante, y más en este año del quinto centenario del nacimiento de la doctora de la Iglesia, si hay algo por lo que destaca

este pequeño pueblo cerealista es por la apuesta de sus regidores y del conjunto de sus habitantes (62 varones y 108 mujeres en 2014) por diversos proyectos de lo que se llama desarrollo sostenible.

De lo primero sólo queda una muestra tangible: un palomar de “adobe revocado con mortero y mampostería en las esquinas”, nidales semicirculares y tejado a dos aguas, que perteneció a la casa de Doña Beatriz de Ahumada y del que la santa, como heredera del predio,

habla en varias cartas a su rentero, Don Alonso Vinegrilla. De lo segundo, decenas de hectáreas de granjas solares con cientos de placas termosolares, amén de las placas fotovoltaicas del tejado del albergue de peregrinos con el que el pueblo contribuye a alojar a quienes recorren el Camino de Santiago del Sudeste y de las instaladas en las viviendas de sus moradores. Esta apuesta por la sostenibilidad y la eficiencia energética ha sido la forma en

que Gotarrendura trata de hacer frente a la sangría de población y la lenta condena a la desaparición que parece ser el destino que el signo de los tiempos reserva para estos pueblos castellanos.

Por todas sus iniciativas innovadoras, Gotarrendura ha recibido diversos premios, tanto a nivel regional: Premio Villalar 2006 a las políticas demográficas, Premio ARPA 2010 al modelo de desarrollo rural sostenible y Premio Ingenio 2011 de energías renovables de Castilla y León; como nacional: Premio IDAE 2008 a la eficiencia energética y sostenibilidad en los municipios españoles, Premio Energen 2009 a la mejor actuación en sensibilización y difusión de las energías renovables y la eficiencia energética, Premio Conama 2009 a la sostenibilidad de pequeños y medianos municipios, Premio Iniciativas Estrella 2011 para Pequeños en Población y Grandes en Ideas, Premio Ciudad de la Ciencia y la Innovación en 2011, Premio Territorio & Marketing 2012 en la categoría sostenibilidad—acciones sostenibles y Mención de



Vista aérea de una de las instalaciones de energías renovables.

Honor en los V Premios Energen de 2013 por su sensibilidad medioambiental al implicar a toda la población en todos los campos de la eficiencia y el ahorro energético. Incluso en 2011 se le concedió el Premio Livcom a las mejores prácticas internacionales y en 2013 el Certificado europeo a las buenas prácticas en los Premios EPSA con el proyecto GOTA2020.

ALGUNOS LUGARES DE INTERÉS

La iglesia de San Miguel Arcángel, del siglo XVII, destaca por su espadaña de ladrillo, el pórtico de columnas de la portada, el artesanado interior

y el retablo barroco del siglo XVIII, obra del tallista Manuel Escovedo. El Museo López Berrón de Arte y Etnografía es una vieja casa en que se puede rememorar los modos de vida del pasado: costumbres, utensilios, herramientas y gastronomía. En la fragua de las afueras se puede apreciar cómo trabajaban el hierro los herreros de tiempos pasados para fabricar utensilios y herramientas. El potro de herrar es una construcción existente en muchos pueblos para herrar las pezuñas de las vacas y bueyes de tiro y de labor.

MOLINOS SIN ASPAS

Junto al impulso del retorno al adobe como material de construcción, la última aventura de Gotarrendura es la de haberse convertido en terreno de pruebas de un innovador proyecto de varios ingenieros abulenses que trata de responder a esta pregunta ¿Qué pasaría si a un molino no le pusiéramos aspas? Estos emprendedores pretenden poner en el mercado en 2016 un nuevo sistema de generación de energía que prescinde de las hélices y funciona con los vórtices, es decir, con los remolinos del aire. Se trata de un aerogenerador sin palas que absorbe la energía cinética del aire a través del mástil y la convierte en eléctrica de forma limpia mediante un alternador situado en la parte baja sin emitir ningún residuo al atmósfera.

En Gotarrendura conviven, pues, sin conflicto, la tradición con la modernidad, el adobe y la matanza con el Protocolo de Kioto, la naturaleza con la tecnología, la escasez en la población con la esplendidez de las ideas. Prueba de ello: es el único pueblo de España que ha dedicado una calle a la escritora irlandesa que quizá más amó y mejor entendió a nuestro país: Kate O'Brien. ☒



La iglesia de Gotarrendura al sol del amanecer.

J. RODHER

Delicias en lata

España, potencia conservera mundial, ha desarrollado una apetitosa gastronomía basada en las conservas de pescado: fácil, sabrosa, sana y accesible



Una pequeña muestra de las excelentes conservas españolas.

Si como dijo el eminente biólogo –hoy bastante olvidado– Faustino Cordón: “Cocinar hizo al hombre”, también ayudó mucho al progreso del hombre y de su alimentación aprender a conservar los alimentos, prolongar su vida útil. Seguramente lo primero fue la desecación, el ahumado y la salazón. Los romanos extendieron la conservación en aceite aprendida en la Bética hispana. Pero la gran revolución vino con Nicolas Appert un investigador francés que halló en 1803 un método para conservar alimentos por calor en recipientes herméticamente cerrados. Más tarde descubre que el vapor es más eficaz que el agua hirviendo para la esterilización. Más tarde, en 1810, sustituyendo al cristal, José Casado patenta el envase de hojalata que dotó a las conservas de mayor resistencia y las previno del efecto de la luz que deteriora el contenido vitamínico.

El primer español que supo ver en este nuevo invento algo rentable fue José Colín, el cual en 1820 montó una fábrica en Nantes y se dedicó a producir y envasar sardinas fritas y luego conservadas en aceite, llegando a tener una producción de más de 10.000 botes al día, de ahí el dicho, hasta muy entrado el siglo XX, de envasados al estilo de Nantes. La noticia de la conserva llegó a España en el año 1840 con el naufragio frente a Finisterre de un velero francés, en menos de un año se creó la primera fábrica conservera de pescado. En la segunda mitad del siglo XIX la almadraba de atún despunta gracias a la aplicación conservera de su producto y no estar circunscrito el consumo de atún a los pocos días de su captura, en donde el Golfo de Cádiz, y particularmente Isla Cristina, tuvo un papel impulsor de la conserva atunera como exportador fundamentalmente a Italia.

Una de las conservas más apreciadas es la de pescados y mariscos, principalmente porque son productos de muy corta duración y el envasado y la esterilización le confieren una vida casi eterna. Se preparan en conserva sardinas y sardinillas, anchoas, todo tipo de túnidos: atún, bonito, melva, caballa y también los mariscos: mejillones –al natural y en escabeche– almejas, berberechos, navajas, zamburiñas y otros productos del mar como los chipirones.

Una de las conservas de pescado más populares son las sardinas, que se preparan en aceite vegetal –girasol u oliva– y en escabeche dulce o picante. Atún y bonito quizá sean a nivel comercial las conservas de pescado más consumidas, no faltan en casi ninguna ensalada. Gozan de gran predicamento también las anchoas en aceite o en salmuera y son un aperitivo de lujo los berberechos al natural con unas gotitas de limón y un pellizco de pimienta negra o los mejillones en escabeche acompañados de unas aceitunas verdes o unas guindillas verdes en vinagre (piparras).

La industria conservera de pescado española ha sido la joya de la corona de la potente industria alimentaria española, aunque recientemente se ha visto sujeta a varios problemas: un proceso de reestructuración en el que las firmas familiares con escasa inversión en innovación, mayoritarias en el sector, desaparecieron en una vorágine de fusiones y adquisiciones que causaron el cierre de más de una factoría y severos ajustes en las plantillas de las empresas. De este proceso emergieron las 130 empresas que hoy dominan la industria, de las cuales 67 se hallan en Galicia y suponen el 87% de la producción nacional de conservas de pescado. Se ha rebajado la producción en 2013 un 1,7%, a 342.500 toneladas, aun así España está a la cabeza de la Unión Europea en la elaboración de conservas de pescado. Mientras las importaciones del sector aumentaron el 3,5%, y las exportaciones descendieron el 3,8%. Además el sector conservero se enfrenta ahora a dos problemas: la fuerte dependencia de las importaciones de materia prima y competencia desleal por parte de terceros países. En el caso del producto estrella, el atún, la industria española aporta el 68% de toda la producción comunitaria.

El sector depende fuertemente del exterior. En el último ejercicio importó 175.800 toneladas de todo tipo de materias primas, entre las que destacan 93.500 toneladas de lomos de atún y atunes enteros, junto a ingentes cantidades de sardinas, anchoas, surimi o almejas. De las importaciones españolas, más del 46% proceden de países americanos con 82.000 toneladas. ☒

CARLOS PIERA



Una sencilla ensalada de ventresca de bonito y aceitunas.



Ensalada de conservas

Como las conservas ya están «cocinadas» son muy indicadas para preparar ensaladas diferentes.

Ingredientes

- 2 tomates de ensalada maduros
- 1 lata de ventresca de bonito
- 1 lata de mejillones en escabeche
- 1 puñado de aceitunas rellenas de anchoa
- 4 guindillas verdes en vinagre
- Sal
- Orégano
- Albahaca
- Aceite de oliva virgen extra
- 1 chorrito de vinagre de vino de Jerez

Preparación

Los tomates se escaldan 30 segundos en agua hirviendo para poder pelarlos bien. Se pelan y se cortan en ocho trozos cada uno y se disponen en una fuente. Se salan ligeramente y se espolvorean con orégano y albahaca.

Las láminas de la ventresca se esparcen sobre el tomate y se colocan ocho mejillones en escabeche además de las aceitunas y las guindillas verdes.

Rematar con unas gotas de vinagre y un chorreón generoso de aceite de oliva virgen extra.

Es muy recomendable acompañar esta ensalada con un blanco de uva godello de la denominación de origen Valdeorras. ☒

C.P.



Encuentra
empleo,
cursos
y becas



Comparte
tus
experiencias



Organiza
tus
quedadas



Y
conoce a
jóvenes
como tú

